

UNAMIR

CORRESPONDENCE

9 OCT 1990 - 5 NOV 1994

GOVERNMENT OF RWANDA

PLEASE RETAIN
ORIGINAL ORDER

UNCLASSIFIED

EL/WG APR 2009

UNARCHIVES

SERIES S-1062

BOX 6

FILE 7

ACC. 1998/0282



November 5, 1994

Mister Vice- President, Minister of National Defence,
Mister Chief of National Gendarmerie staff,
Ladies and Gentlemen,
Excellences, Dear guests.

We now count about three months, since the creation of the Broad- Based Government of National Unity. The new Rwandese authorities, due to insecurity which prevailed in the country, requested UNAMIR assistance for the creation of basic urgent structure of police in the country.

When we responded favorably to this request, we knew that we were asked to help the Rwandese people to overcome a vital need, because security in the same way as health is a factor without which life cannot be guaranteed.

In front of these urgent needs, it was imperative to prepare in the short run an operational structure, a polyvalent gendarmerie unit constituted by both departmental gendarmerie unit and a mobile gendarmerie platoon in order to meet the security needs in Kigali town, while also planning, for the second round, other trainings to cover the needs of the whole country.

- Mister Vice- President and Minister of National Defence
- Mister Chief of the National Gendarmerie Staff,
- Ladies and Gentlemen,
- Excellences, Dear Guests.

Thanks to the total engagement of UNAMIR experimented teachers assisted by young Rwandese officers, this challenge has been noted and it is with a legitimate proud and a sincere relief that to day we celebrate together the end of the training of this first group of new Rwandese Gendarmerie.

This trained Gendarmerie unit, is constituted by 99 gendarme students and three officers all having followed with success a training of two months during which they acquired professional and juridical knowledge(Service in Brigade, Order Maintaining, Administrative Police, Scientific Police, Road Traffic and regulation , General Penal Law, Special Penal Law, Penal Procedure) and a basic military training.

- Mister Vice-President and Minister of National Defence,
- Mister Chief of National Gendarmerie Staff,
- Ladies and Gentlemen,
- Excellences, Dear guests.

I would like to tell you that these young gendarmes, trained with the most modern methods of the execution of service in gendarmerie, are now endowed with technical, professional and juridical knowledge which allows them, we are sure, to execute all gendarme missions in any country.

While addressing you, Mister Vice-President and Minister of National Defence, Mister Chief of National Gendarmerie Staff, we are convinced that this first group will be deployed in the establishment of the security climate in the country. UNAMIR, that I represent, ensures the assistance for the training of the next contingent of 300(three hundred) gendarme students, which will be followed by the training of trainers.

- Mister Vice-President and Minister of National Defence,
- Mister Chief of National Gendarmerie Staff,
- Ladies and Gentlemen,
- Excellencies, Dear Guests.

Before closing this speech, we would like to express solemnly our sincere gratitude and acknowledgement to the UNAMIR teachers as well as to the Rwandese Patriotic Army for their efforts which brought this training to success.

Thank you very much!



UNAMIR - MINUAR

Kigali, 5 novembre 1994

Monsieur le Vice-Président, Ministre de la Défense Nationale,
Monsieur le Chef d'Etat-Major de la Gendarmerie Nationale,
Mesdames et Messieurs,
Excellences, Chers invités.

Il y a trois mois environ, au lendemain de la mise en place du Gouvernement d'Union Nationale à base élargie, les nouvelles autorités rwandaises, face à l'état d'insécurité qui régnait dans le pays, ont demandé l'assistance de la Mission des Nations Unies pour mettre en place les bases d'une structure urgente de police dans le pays.

En répondant favorablement à cette requête, nous savions qu'il s'agissait d'aider le peuple rwandais à surmonter un besoin vital, car la sécurité tout comme la santé, est un élément sans lequel la vie n'a point d'assurance.

Devant la pression des besoins, il s'agissait donc avant toute chose, de préparer à court terme une structure opérationnelle, une unité de gendarmerie polyvalente constituée à la fois d'une unité de gendarmerie départementale et d'un peloton de gendarmerie mobile en vue de faire face aux besoins de sécurité dans la ville de Kigali, tout en prévoyant dans un second temps d'autres formations pour couvrir les besoins de l'ensemble du pays.

VP,

- Monsieur le Ministre de la Défense Nationale,
- Monsieur le Chef d'Etat-Major de la Gendarmerie Nationale,
- Mesdames et Messieurs,
- Excellences, Chers invités.

Grâce à l'engagement sans réserve d'instructeurs expérimentés de la MINUAR appuyés par de jeunes officiers encadreurs rwandais, ce défi a été relevé et c'est avec une légitime fierté et un soulagement réel que nous célébrons ensemble aujourd'hui la fin de la formation de ce premier maillon de la nouvelle gendarmerie rwandaise.

Cette unité de gendarmerie qui vient d'être formée, est constituée de 99 Elèves Gendarmes et de trois officiers, tous ayant suivi avec succès un stage de deux mois au cours duquel ils ont acquis des connaissances professionnelles et juridiques (Service en Brigade, Maintien de l'ordre, Police Administrative, Police Scientifique, Renseignement, Police de la Circulation Routière et Régulation, Droit Pénal Général, Droit Pénal Spécial, Procédure Pénale) ainsi qu'une formation militaire de base.

VP

- Monsieur le^VMinistre de la Défense Nationale,
- Monsieur le Chef d'Etat-Major de la Gendarmerie Nationale,
- Mesdames et Messieurs,
- Excellences, Chers invités.

C'est vous dire que ces jeunes gendarmes, formés aux méthodes les plus modernes d'exécution du service à la Gendarmerie, sont dotés à présent de connaissances techniques, professionnelles et juridiques leur permettant, nous en sommes sûrs, d'exécuter toutes les missions du gendarme dans n'importe quel pays.

En nous adressant à vous, Monsieur le Ministre de la Défense Nationale, et à Monsieur le Chef d'Etat-Major de la Gendarmerie en particulier, nous sommes convaincus que bon emploi sera fait de ce premier maillon pour l'instauration d'un climat de sécurité dans le pays. Aussi, la MINUAR, par ma voix, vous assuré-t-elle de son assistance pour la formation du prochain contingent de 300 (trois cent) Elèves Gendarmes, suivie plutard de celle des formateurs.

VP

- Monsieur le^VMinistre de la Défense Nationale,
- Monsieur le Chef d'Etat-Major de la Gendarmerie Nationale,
- Mesdames et Messieurs,
- Excellences, Chers invités.

Avant de terminer, nous voudrions adresser solennellement notre reconnaissance et nos remerciements sincères aux instructeurs de la MINUAR comme à ceux de l'Armée Patriotique Rwandaise grâce aux efforts desquels cette formation a été une réussite.

Merci.

7a 4/1/94
27-11-94



UNITED NATIONS

ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA

NATIONS UNIES

MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

UNAMIR - MINUAR

25 November 1994

NOTE FOR THE FILE

1. A further step in the process of normalizing and stabilizing the situation in Rwanda was taken today 25 November 1994 when the 70-member Transitional National Assembly (TNA) provided for in the Arusha Peace Agreement was installed in Kigali. The ceremony which was attended among others by the President, the Vice-President and Minister of Defence, the Prime Minister and other members of the Government, as well as the members of the Diplomatic Corps, the SRSG and other heads of international agencies represented in Rwanda, was held at the Kigali regional stadium at Nyamirambo before a large crowd. The proceedings were conducted almost exclusively in Kinyarwanda, although a few parliamentarians took their oath in French. The parliamentarians were sworn in before the members of the Constitutional Court. The flags of five neighbouring countries which had been invited to the ceremony (Burundi, Kenya, Tanzania, Uganda and Zaire) were hoisted at the stadium. However, only Burundi and Uganda sent parliamentary representatives.

2. In conformity with the Arusha Peace Agreement, the total number of parliamentarians was maintained at 70. However, the MRND, which had been allotted 11 seats under the Arusha accords, was not represented in the new parliament. It would be recalled that under the Arusha accords the 70 parliamentary seats were to be distributed as follows: MRND, 11; RPF, 11; MDR, 11; PSD, 11; PL, 11; PDC, 4; and the other registered parties 1 seat each. The following is the list of parties represented in the parliament inaugurated today and the seats allocated to each party: RPF, 13; MDR, 13; PL, 13; PSD, 13; PDC, 6; PDI, 2; PSR, 2; UDPR, 2. In addition, in another deviation from the Arusha accords, the military (the Rwandese Patriotic Army), was assigned 6 seats in the parliament.

3. The new parliament includes 6 women (1 RPF, 1 MDR, 2 PSD and 2 PDC). The 6 military (RPA) parliamentarians include 2 Colonels, 1 Lt.-Colonel, 2 Majors and 1 Lieutenant.

4. After the parliamentarians had individually taken their oath of office, there was a pause in the public ceremony while the parliamentarians proceeded to an adjoining hall to elect the members of the Bureau of the TNA. After approximately an hour, the public ceremony resumed and the President of the Republic announced the newly-elected members of the Bureau as follows: Speaker, PSD; Deputy-Speaker, PL; and Secretary, PDI. It is to be noted that the constitution of the Bureau conforms with the provisions of the Arusha Agreement.

5. Statements were made by the Prime Minister and the President during the ceremony. In his statement, the Prime Minister, who is also head of the MDR party, officially announced the appointment of Mr. Anastase Gasana of the MDR, as the new Foreign Minister. Mr. Gasana thereafter took the oath of office.


Sammy Kum Buo
Political Adviser

cc.: SRSG - FC - ED - DFC

→ MA/FC

LIST OF PREFECTS IN RWANDA

KIGALI-VILLE	:	MAJOR ROSE KABUYE
KIGALI-RURAL	:	DR NARCISSE GAKUBA
GITARAMA	:	DESIRE NYANDWI
BUTARE	:	DR PIERRE-CLAVER RWANGABO
GIKONGORO	:	FELIX ZIGRINGSHUTI
CYANGUGU	:	THEOBALD RUTIHUNZA
KIBUYE	:	ASSIEL KABERA
GISENYI	:	DR. CHARLES ZILIMWABAGABO
RUHENGARI	:	IGNACE KARUHIJE
BYUMBA	:	DEO KAYUMBA
KIBUNGO	:	PROTAIS MUSONI

CC: Tous Professionnels -

30/11/90

CP

NOTE FOR THE FILE

Rwanda's Transitional National Assembly (TNA)

1. The following communiqué from the Office of the Prime Minister was issued in Kigali on Thursday, 24 November 1994.

"In conformity with the decisions taken at the Cabinet meetings on 15 and 18 November 1994, especially those concerning the political parties to take part in the National Assembly, the number of parliamentarians to represent each participating political party and the date for the swearing in ceremony, and the decisions made on 23 November 1994 by the political parties concerned to enter the parliament, we hereby invite the following nominees for parliament to report to Nyamirambo Regional Stadium on November 25, 1994, at 8h00 in the morning, to be sworn in."

2. As shown below, the 70 parliamentarians (deputies) were listed in the Prime Minister's communiqué according to their party affiliation, with the six RPA representatives listed separately under "National Army", instead of under a political party.

R.P.F. (Rwandese Patriotic Front)

1. Dr. RUTAREMARA Tito
2. Col. UZINDE Théoneste
3. Mr. Oda NSINGA Eugène
4. Mr. SOMAYIRE Antoine
5. Sheikh HARELIMANA A.Kharim
6. Mr. MUVUNYI Augustin
7. Mr. KAJEGUHAKWA Valens
8. Mr. KAGIRANEZA Deus
9. Mr. NDOLIMANA Pierre
10. Mr. KANANURA Paul
11. Mrs. KAYITESI RUSEMA Emily
12. Dr. MUKANKOMEJE Rose
13. Mrs. HAJABAKIGA Patrice

M.D.R. (Democratic Republican Movement)

1. Mr. SAFARI Stanley
2. Mr. MUNYAMPIRWA Bonifas
3. Mr. NIYONZIMA Etienne
4. Mr. SEBARAME Jean Baptiste
5. Mr. NKERINKA Eustache
6. Mr. KAVUTSE Léonard
7. Dr. HITIMANA Léonard
8. Mr. HABAMENSHI Callixte
9. Mrs. UWANYIRIGIRA Anastase
10. Dr. BIZIMUNGU Charles
11. Mr. MUGENZI Natanaél
12. Mr. MANIRAGUHA Jacques
13. Mr. MPAYIMANA Izai

P.L. (Liberal Party)

1. Mr. KAYIRANGA Esdras
2. Mr. NSABIMANA Emmanuel
3. Mr. NKONGOLI Laurent
4. Mr. SISI Evariste
5. Mr. GATEFE Policalpe
6. Mr. BURAKARI Evariste
7. Mr. GASHEGU Jean Paul
8. Mr. KABANDA MITALI Protais
9. Mr. RWASAMIRERA J.Damascène
10. Mr. KIRISHA Damien
11. Mr. NZIGIYIMANA Louis G.
12. Mr. GASHOTSI Jean Baptiste
13. Mr. KAMANDA Charles

P.S.R. (Rwandese Socialist Party)

1. Dr. MBERABAHIZI Jean Baptiste
2. Dr. RUTUANWA Médald

**U.D.P.R. (Democratic Union of
Rwandese People)**

1. Mr. RANGIRA Adrien
2. Mr. KARANGWA Jean Bosco

NATIONAL ARMY

1. Col. MUGAMBAGE Frank
2. Lt.COL. KAYIZARE Ceaser
3. Major Dr. Rutatina D.
4. Major SEKAMANA Damascène
5. Major BM HABYALIMANA E.
6. Lt.Col. MUHIRWA J.Baptiste

P.S.D. (Social Democratic Party)

1. Mr. BAPFAKURERA Jean
2. Mrs. MUKANDOLI Anastasie
3. Mr. MAKURA Aroni
4. Mr. RUDAHUSHA Jean Bosco
5. Mr. KAGENURA Innocent
6. Mr. GASAMAGERA Evariste
7. Mr. MBANDA Jean
8. Mr. MUNDERERE Antoine
9. Mr. MUNYANIZA Leo Emmanuel
10. Mr. NGARAMBE Laurent
11. Mr. NKUSI Juvenal
12. Mr. GATERA Frédéric
13. Mr. RUGEMA Donatien

P.D.C. (Christian Democratic Party)

1. Mrs. MUKABARANGA Agnès
2. Mrs. MUKANKUSI Quiterie
3. Mr. MUKEZAMFURA Alfred
4. Mrs. MUJAWAMALIYA A.
5. Mr. HITAMUNGU Juvenal
6. Mr. BALIHUTA Damien

P.D.I. (Islamic Democratic Party)

1. Mr. HAMIDOU Omar
2. Mr. HABINEZA Hamisi

THE BROAD-BASED GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY
(as of 7 August 1994)

1. President:	Pasteur Bizimungu	FPR
2. Vice President & Min. of Defense	Paul Kagame	FPR
3. Prime Minister:	Faustin Twagiramungu	MDR
4. Vice Prime Minister & Min. of Public Service:	Col. Alexis Kanyarengwe	FPR
5. Min. of Foreign Affairs:	Jean Marie Vianney NDAGIJIMANA	MDR
6. Min. of Interior:	Seth SENDASHONGA	FPR
7. Min. of Justice:	Alphonse NKUBITO	*
8. Min. of Primary Education	Pierre Claver RWIGEMA	MDR
9. Min. of Superior Education & University:	Dr. Joseph NSENGIMANA	PL
10. Min. of Finance	Marc RUGENERA	PSD
11. Min. of Industry <i>Commerce & Handicrafts</i>	Prosper HIGIRO	PL
12. Min. of Health	Col. Dr. Joseph KALEMERA	FPR
13. Min. of Transport & Telecommunication	Mrs. Imaculee KAYUMBA	FPR
14. Min. of Social Affairs	P. MUGABO	PL
15. Min. of Environment & Tourism	Jean NEPOMUCENE	PDC
16. Min. of Public Works	Charles NTAKIRUTINKA	PSD
17. Min. of Women Affairs:	Ms. Aloysia INYUMBA	FPR
18. Min. of Youth & Sports:	Patrick MAZIMHAKA	FPR
19. Min. of Rehabilitation	Dr. Jacques BIHOZAGARA	FPR
20. Min. of Information:	Dr. JMV HIGRO	MDR
21. Min. of Agriculture:	Dr. Augustin IYAMUREMYE	PL
22. Min. of Planning:	to be named	

*no affiliation

FPR: Front Patriotique Rwandais/Rwandan Patriotic Front

MDR: Mouvement democratique Republicain/Democratic Movement

PSD: Parti social democrate/Social Democrat Party

PDC: Parti democrate chretien/Christian Democrat Party

PL: Parti liberal/Liberal Party

**LIST OF MEMBERS OF THE RWANDESE "INTERIM GOVERNMENT"
ANNOUNCED AT THE NATIONAL RADIO STATION BY
DR SINDIKUBWABO, THEODORE, PRESIDENT OF THE
NATIONAL DEVELOPMENT COUNCIL (CND-NATIONAL ASSEMBLY), WHO
PROCLAIMED HIMSELF PRESIDENT OF THE REPUBLIC,
QUOTING ARTICLE 42 OF THE CONSTITUTION OF 10 JUNE 1991**

Prime Minister	Jean KAMBANDA	MDR
Minister of Foreign Affairs and Cooperation	Jérôme BICAMUMPAKA	MDR
Minister of Justice	Mrs Agnès NTAMABYARIRO	PL
Minister of Defense	Augustin BIZIMANA	MRND
Minister of Agriculture	Stratér SABUMUKUNZI	PSD
Minister of Primary and Secondary Education	André RWAMAKUBA	MDR
Minister of Higher Education Scientifique Research and Culture	Daniel MBANGURA	MRND
Minister of Finance	Emmanuel NDINDABAHIZI	PSD
Minister of Public Function	Prosper MUGIRAREZA	MRND
Minister of Information	Eliezer NIYITEGEKA	MDR
Minister of Commerce, Industry and Handicrafts	Justin MUGENZI	PL
Minister of the Interior and Communal Development	Faustin MUNYAZESA (*)	MRND
Minister of Plans	Augustin NGIRABATWARE	MRND
Minister of Health	Casimir NZIMUNGU	MRND
Minister of Transport and Communications	André NTAGERURA	MRND
Minister of Work and Social Affairs	Jean de Dieu HABINEZA	PL
Minister of Public Works and Energie	Hyacinthe Rafiki NSENGIYUMVA	MRND
Minister of the Environment and Tourism	Gaspard RUTUMUKUNA	MRND

Minister of the Family and the
Promotion of Women

Pauline NYIRAMASUHUKO

MRND

Minister of Youth and
Associative Movement

Callixte NZABONIMANA

MRND

(*) replaced by Edouard KAREMERA beginning of May 94 ✓

FORMER GOVERNMENT MEMBERS

President of the Republic	Maj Gen Juvénal HABYARIMANA	MRND
Prime Minister	Mrs Agathe UWULINGIYIMANA	MDR
Prime Minister Designate	Faustin TWAGIRAMUNGU	MDR
Minister of Foreign Affairs and Cooperation	Anastase GASANA	MDR
Minister of Defense	Augustin BIZIMANA	MRND
Minister of the Interior and Communal Development	Faustin MUNYAZESA	MRND
Minister of Justice	Agnès NTAMABYARIRIO	PL
Minister of Youth and Associative Movement	Callixte NZABONIMANA	MRND
Minister of Information	Faustin RUCOGOZA	MDR
Minister of Transport	André NTAGERURA	MRND
Minister of Work and Social Affairs	Landouald NDASINGWA	PL
Minister of Finance	Marc RUGENERA	PSD
Minister of Primary and Secondary Education	Jean-Marie Vianney MBONIMPA	MDR
Minister of Higher Education	Prosper MUGIRANEZA Prosper MUGIRANEZA	(1994)
Minister of Agriculture	Frederick NZAMURAMBAHO	PSD
Minister of Health	Casimir BIZIMUNGU	MRND
Minister of Commerce, Industry and Handicrafts	Justin MUGENZI	PL
Minister of Public Works	Rafiki Hyacinthe NSENGIYUMBA	(1994)
Minister of the Environment and Tourism	Gaspar RUHUMULIZA	PDC
Minister of Women Affairs	Pauline NYIRAMASUHUKO	MRND
Minister of Plans	Augustin NGIRABATWARE	MRND

Minister of the Environment and Tourism (1994)

Minister of the Environment and Tourism (1994)

**Chief of Staff of the
Rwandese Army**

Maj Gen Deogratias NSABIMANA

**Chief of Staff of the
Gendarmerie**

MGen Augustin NDINDIRIYIMANA

Prefect of Kigali

Col Thareisse RENZAHO

1 M.R.N.D.

Mouvement Républicain National pour la
Démocratie et le Développement.
Devise : Unité-Paix- Développement
Drapeau : A partir de la hampe, Rouge-Noir
et Vert. Au milieu la HOUE et la
SERPETTE en idéogrammes
jaunes

Il remplace l'ancien parti unique qui avait
pour nom "Mouvement Révolutionnaire
National pour le Développement"

Premier parti dans l'ordre d'importance; il
bénéficie des avantages du Gouvernement
Adresse: BP 1055 KIGALI

Président: NGIRUMPATSE Mathieu
Premier Vice Président: KAREMERA
Edouard

Deuxième Vice Président: KABAGEMA
Ferdinand

Secrétaire National: NZIRORERA Joseph

Média: Echo des Mille collines -
Interhamwe - Médaille -
Kamarampaka - Kangura

1 M.R.N.D.

National Republican Movement for
Democracy and Development
Motto : Unity-Peace-Development
Flag : Beginning from the pole : Red-Black
and Green. In the middle we have the hoe
and the "serpette" in a yellow ideogram

It replaces the former one-party named :
National Revolutionary Movement for
Development.

First party in order of importance: benefits
from advantages of the Government.

Address : B P 1055 KIGALI

President : NGIRUMPATSE Mathieu.

First Vice-President : KAREMERA Edouard

Second Vice-President : KABAGEMA
Ferdinand

National Secretary : NZIRORERA Joseph

Media: Echo des Mille collines-
Interahame - Médaille -
Kamarampaka- Kangura

2 M.D.R.

Mouvement Démocratique Républicain

Devise: Liberté- Justice- Travail.

Drapeau: Rouge et Noir.

Il a remplacé le MDR PARMEHUTU.

Son principe fondamental est la défense
et la sauvegarde des acquis de la
révolution socio-politique de 1959.

Ce parti est scindé en deux depuis fin
1993, une branche TWARIMUNGU
favorable à une coopération politique avec
le FPR et une autre tendance, le MDR
POWER (hutu power) qui s'est rapprochée
du MRND

2ème parti par ordre d'importance.

Adresse: BP 2278 KIGALI

Président TWAGIRAMUNGU Faustin

Premier Vice Président: Dr

NSENGIYAREMYE Dismas

Deuxième Vice Président: KARAMERA
Froduct

Secrétaire National: MUREGO Donat

Média : Isibo (ancien parti) - Umurang
(MDR power)

2 M.D.R.

Republican Democratic Movement

Motto : Liberty-Justice-Work.

Flag : Red and Black.

It replaces the M.D.R. PARMEHUTU

Its fundamental principle is the defense
and safeguard of the vested interests of
the 1959 socio-political revolution.

This party is split up into two parts since end
of 1993, one part tending to TWARIMUNGU
willing to cooperate politically with RPF and
an other faction M D R POWER
(hutu power) which draws closer to MRND

Second party in order of importance

Address : B P 2278 KIGALI

President TWAGIRAMUNGU Faustin

First Vice-President : NSENGIYAREMYE
Dismas

Second Vice-President : KARAMERA
Froduct

National Secretary : MUREGO Donat

Media: Isibo (former party) Umurang
(MDR Power)

C.D.R.

La Coalition pour la Défense de la République aurait pour objectif de défendre les institutions républicaines issues de la révolution de 1959.

Devise: Unité et Solidarité

Emblème: un drapeau rectangulaire avec deux bandes horizontales de couleur rouge et noire au milieu une boule jaune.

Sème dans l'ordre d'importance.

Adresse: BP 2283.

Président: BUCYANA Martin. (+ 22/2/94)

Premier Vice Président: NAHIMANA

Théoneste

Deuxième Vice-Président: RUTEGESHA

MISAGO Antoine

Sécrétaire exécutif: MUGIMBA Jean

Baptiste

Média: RTLM (radio)

Ce parti est exclue du gouvernement de transition à base élargie [GTBE] pour avoir refusé de signer l'annexe aux accords de Paix d' ARUSHA rejetant le racisme ethnique.

C.D.R.

Coalition for the Defense of the Republic
Aim : defend republican institutions of the 1959 revolution

Motto : Unity and Solidarity

Emblem : a rectangular flag with two horizontal strips which are red and black with a yellow circle.

Fifth party in order of importance

Address : B.P. 2283 KIGALI

President : BUCYANA Martin (+ 22/2/94)

First Vice-President : NAHIMANA

Théoneste

Second Vice President: RUTEGESHA

MISAGO Antoine

Executive Secretary : Mugimba Jean

Baptiste

Media: RTLM (radio station)

This party is turned out of the BBTG [Broad Based Transition Government] after refusing to sign the annex to the Arusha Peace agreement dealing with the repression of the ethnical racism

6. P.S.R.

Le Parti Socialiste Rwandais adhère à l'Internationale Socialiste et se considère comme un parti de gauche. Il aurait pour objectif l'éducation politique des travailleurs et des masses paysannes. Il a pour devise: Travail- Liberté-Solidarité.

Le drapeau : couleur bleu-nuit avec une étoile rouge sang à l'angle supérieur droit.

Adresse: BP 827 KIGALI

Premier Secrétaire National: Dr

MBERABAHIZI

Deuxième Secrétaire : Dr RUTIJANWA

6. P.S.R.

Rwandese Socialist Party is a member of the Internationale Socialist and considers itself as a leftist party.

Aim : political education of workers and peasants

Motto : Work-Liberty-Solidarity.

Flag : dark blue with a blood-red star in the top right angle.

Address : B.P. 827 KIGALI

First National Secretary : Dr

MBERABAHIZI

Second Secretary : Dr RUTIJANWA

7 P.D.I.

Le parti Démocratique Islamique a pour

Devise: Egalité-Paix-Développement.

Son emblème est blanc avec une balance au milieu.

Adresse: BP 1515

Président : Sheikh KJIMA

7 P.D.I.

Islamic Democratic Party

Moto: Equality-Peace-Development

Emblem: a white flag with scales in the middle

Address: BP 1515

President : Sheikh KJIMA

3 P.S.D.

Parti Social Démocrate
 Devise: Justice- Solidarité- Progrès.
Emblème : drapeau tricolore formé :
 - le long de la hampe : un triangle équilatéral de couleur noire
 - En haut : une bande horizontale de couleur bleu-ciel.
 - En bas : une bande horizontale de couleur vert-gazon.
 4ème dans l'ordre d'importance
 Adresse: BP 196 KIGALI
Président: NZAMURAMBAHO Frédéric.
 Premier Vice Président: NGANGO Félicien.
Deuxième Vice Président: Dr GAFARANGA Théoneste
 Secrétaire National: GATABAZI Félicien.
 (+ 21/2/94)

3 P.S.D.

Social Democrat Party
Motto : Justice-Solidarity-Progress
Emblem : a tricoloured flag.
 - along the pole : a black equilateral triangle
 - top : a sky blue horizontal strip
 - bottom : a grass green horizontal strip
 Fourth party in order of importance
 Address : B.P. 196 KIGALI
 President : NZAMURAMBAHO Frédéric
 First Vice-President : NGANGO Félicien
Second Vice-President : Dr GAFARANGA Théoneste
 National Secretary : GATABAZI Félicien
 (+ 21/2/94)

4 P.L.

Le Parti Libéral a pour
 Devise: Liberté- Justice-Progrès
 Son emblème est un drapeau rectangulaire vert avec, en son milieu, trois étoiles jaunes disposées en triangle sur ce fond vert.
 3ème dans l'ordre d'importance.
 Adresse: BP 1304 KIGALI
Président: MUGENZI Justin.
 Premier Vice Président: NDASINGWA Landoald. (" Chez LANDO ")
Deuxième Vice Président: M'BONAMPEKA Stanislas.
 Secrétaire National: NTAMABYARIRO Agnès.
 Le parti libéral est très implanté chez les Tutsis; divisé depuis 1993 en une branche « Lando » essentiellement tutsie et une branche « Mugenzi », formée des dirigeants hutus du parti et de nouveaux adhérents hutus, qui s'est ralliée au MRND et au HUTU Power

4 P.L.

Liberal Party with
Motto : Liberty-Justice-Progress
Emblem : a rectangular green flag with three yellow stars in the middle, set out in a triangle on the green surface.
 Tirth party in order of importance.
 Address : B.P. 1304 KIGALI
President : MUGENZI Justin
 First Vice-President : NDASINGWA Landoald. (" Chez LANDO ")
Second Vice-President : M'BONAMPEKA Stanislas
 National Secretary : NTAMABYARIRO Agnès
 The Liberal party is very popular in the Tutsi part of the population; splitted since 1993 in a « Lando » wing principally Tutsi, and a « Mugenzi » wing, formed with the Hutu managers of the party and new hutu adherants. This second wing has tended to the MRND and the HUTU power parties

11 P.P.J.R

Le Parti Progressiste pour la Jeunesse
Rwandaise a pour
Devise: Patriotisme- Paix- Progrès.
Son drapeau est formé à partir de la hampe
des couleurs Rouge, Blanche et Verte. La
bande Blanche porte en son milieu une
pleine lune.
Ce Parti est communément appelé
RAMA-RWANDA.
Son objectif serait la promotion de la
jeunesse Rwandaise.
Premier Secrétaire: HAKIZIMANA André
Deuxième Secrétaire: MUNYEMANZI.
Boniface

12. PARERWA

Le Parti Républicain Rwandais a pour
Devise: Confiance en l'individu -
Croissance Economique.
Son drapeau est formé des couleurs Noire
et Jaune
Président: MUTAMBA Augustin
Vice Président: SEMUCYO Augustin.

13. PADER

Le Parti Démocratique Rwandais a pour
devise: Démocrate Authentique-Justice
Sociale.
Le drapeau est formé à partir de la hampe
des couleurs Rouge-Verte.
Le PADER a son siège à BYUMBA.
Secrétaire National: NTAGUNGIRA J.
Baptiste.
Premier Secrétaire Adjoint: HABARUGIRA
André

14. M.F.B.P

Mouvement des Femmes et du Bas-Peuple

Présidente: Mme Godense HABIMANA
NYIRASAFALI

11 P.P.J.R.

Rwandese Youth Progressist Party

Motto: Patriotism-Peace-Progress
Flag: beginning from the pole : red, white
and green. The white strip has in its middle
a full moon.

This party is commonly known as
RAMA-RWANDA.
Aim : promotion of the Rwandese youth

First Secretary: HAKIZIMANA André
Second Secretary: MUNYEMANZI
Boniface

12. PARERWA

Rwandese Republican Party
Motto: Confidence in the individual -
Economic growth
Its flag is made of black and yellow colours

President: MUTAMBA Augustin
Vice - President: SEMUCYO Augustin

13 PADER

Rwandese Democratic Party
Motto: Authentic Democrat-Social Justice
Its flag is made of, beginning from the pole,
red-green colours.
Its headquarters are in Byumba.
National Secretary: NTAGUNGIRA J.
Baptiste.
Deputy First Secretary: HABARUGIRA
André

14. M.F.B.P.

Women and Disadvantaged People Party

Motto:
Emblem
Adress
President: Mrs Godense HABIMANA
NYIRASAFALI.

8 R.T.D.

Le Rassemblement Travailiste pour la Démocratie

Devise Un pour tous, Tous pour un.

L'emblème du parti est de forme rectangulaire. Il est composé de deux bandes horizontales: du côté hampe la bande noire, la bande blanche frappée d'une étoile rouge vers son coin supérieur droit.

Ce parti adhère à l'Internationale Socialiste.

Adresse: BP 1894 KIGALI

Président: NIZEYIMANA Emmanuel

Affaires politiques: MANENU Fraterne

Ideologie et propagande:

DUSABUMUREMYI

Affaires sociales: RUGERO MUKUNZI

2 R.T.D.

Labour Assembling for Democracy

Motto: One for all, All for one.

Emblem: a rectangular form made of the following colours: a white strip with a red star towards its right top corner and a black strip.

It is a member of the International Socialists.

Address: B.P. 1894 KIGALI

President: NIZEYIMANA Emmanuel

Political affairs: MANENU Fraterne

Ideology and propaganda:

DUSABUMUREMYI

Social Affairs: RUGERO MUKUNZI

9 P.D.C.

Le Parti Démocrate Chrétien a pour

Devise: Travail - Justice - Fraternité

Son emblème est constitué de deux bandes verticales: rouge et bleue.

Adresse: BP 24 KIGALI

Président: NAYINZIRA J. Népomuscène

Premier Vice Président: GAKWAYA RWAKA Théobald

Deuxième Vice Président:

MUNYARUGERERO Amiel

9 P.D.C.

Christian Democratic Party

Motto: Work-Justice-Brotherhood

Emblem: a red and blue flag

Address: B.P. 24 KIGALI

President: NAYINZIRA J. Népomuscène

First Vice-President: GAKWAYA RWAKA Théobald

Second Vice-President:

MUNYARUGERERO Amiel

10 P.E.C.O.

Le soubassement des activités du Parti Ecologiste est une idéologie libérale qui tient compte de la place de l'intérêt collectif.

La devise des Verts: Santé/Justice/Progrès.

Le drapeau est de forme rectangulaire, de couleur Verte au milieu duquel se trouvent un bananier et un plant de haricot dans un cercle jaune.

Adresse: B.P. 84 KIGALI

Président: Dr BUTERA J. Baptiste

Premier Vice Président: Dr

UKULIKIYIMFURA Cyndion

Deuxième Vice Président: NSENGIYUMVA

10 P.E.C.O.

The base of the ecologist party is a liberal ideology which takes into consideration common interests.

Motto: Health-Justice-Progress

Emblem: a green rectangular flag with a banana tree in the middle and a bean seedling in a yellow circle.

Address: B.P. 84 KIGALI

President: Dr BUTERA J. Baptiste

First Vice-President: Dr

UKULIKIYIMFURA Cyndion

Second Vice-President: NSENGIYUMVA

15 UNISODEC

Union Sociale des Democratres Chrétiens

16 U.D.P.R.

Union Démocratique du Peuple Rwandais

Devise: Justice et Démocratie

Emblème: Bleu et Blanc avec au centre
trois mains jointes

Président: RWABUKWISI Vincent

17 P.R.D.

Parti du Renouveau Démocratique

18 F.P.R.

Front Patriotique Rwandais

Devise: Démocratie - Unité -
Développement

Emblème: à partir de la hampe, Rouge,
Blanc, Bleu avec un Lion et un Levé de
Soleil au centre de la partie blanche

But: Unité Nationale

Président: Col KANYARENGWE Alexis

Média: Radio MUHABURA
journal KANGUKA

15 UNISODEC

Christian Social Democratic Union

Motto

Emblem

Address

President

16 U.D.P.R

Democratic Union of Rwandese People

Motto: Justice-Democracy

Emblem: Blue and white flag with in the
centre THREE join hands

President: Mr RWABUKWISI Vincent

Also Chief Redactor of "KANGUKA" weekly
newspaper

17 P.R.D

Party of Democratic Renew

Motto

18 R.P.F

Rwandese Patriotic Front

Motto: Democracy-Unity-Development.

Emblem: beginning from the pole,
its flag is made of red- white and blue
with a lion and a sunrise in the middle of the
white strip

Aim: National Unity

President: Col KANYARENGWE Alexis.

Media: Muhabura Radio-
Kanguka Newspaper





UNAMIR

UNITED NATIONS ASSISTANCE OPERATION IN RWANDA

INTER-OFFICE MEMORANDUM

①

TO: FC

INFO: SRSG (Through EX DIRECTOR)

FROM: Maj Plante *Plante*

DATE: 19 Sep 94

SUBJECT: INFORMATION 199

1. A Confidential Source has told me the following:

- ②
- Genevieve*
- Au dossier
des membres
du gouvernement
en place.
- Merci
- a. The Minister of Environment and Tourism, Mr Jean NEPOMUCENE NAYINZIRA who is also the President of his Political Party "Démocratie Chrétien" is now openly criticizing the FPR and now considers himself in the "opposition". Furthermore, he is prepared to lead other Cabinet Ministers who are also fed up with some anti-democratic methods presently used by the FPR to govern Rwanda; (it is worth noting that Mr Jean NEPOMUCENE NAYINZIRA was saved at the beginning of the war by the RPF first by being evacuated to the CND than to Byumba;
- b. the Minister is also questioning the honesty of some leaders and he specifically stated "quand vous vous emparez du pouvoir, c'est rare que vous restiez honetres";
- c. all key decisions are made by the President and/or the Vice-President (and Defence Minister) while the Prime Minister, although full of good intentions, has little to say at Cabinet Meetings. In fact, the Prime

FC
26 Sep 94

Minister has openly stated that he had given himself two more months to recuperate the power now in the "hands of the military"; (it should be noted that the Arusha Accord did not call for a Vice President);

- d. the RPA is supplying most ministers with the logistic they require; thus making all of them at the mercy of the RPA and indirectly of the Defense Minister;
- e. the Prime Minister is seen by many members of the cabinet as a sort of "watchdog" of the FPR for without the Prime Minister around, could move closer and closer to a dictatorship;
- f. Mr Jean NEPOMUCENE NAYINZIRA had also stated that most decisions taken by ministers have "very little effect on the ground", while time was running short to demonstrate to the whole population the seriousness and the competence of the government; and
- g. in their recently adopted budget, the Defence ranked fifth in terms of importance.

2. Submitted for your information, Sir.

PARTICIPANTS :

I. DELEGATION PRESIDENTIELLE : 7 + 1 (Voir feuille jointe)

II. GOUVERNEMENT (9)

1. Dr Colonel Joseph Karemera, Ministre de la Santé
2. Mlle Aloysie Inyumba, Ministre de la Famille et de la Condition Féminine
3. M. Prosper Higiro, Ministre du Commerce et de l'Industrie
4. M. Seth Sendashonga, Ministre de l'Intérieur et du Développement Communal
5. M. Emmanuel Gasana, Directeur de Cabinet du Président de la République
6. Mme Christine Umutoni Nyinawumwami, Directeur de Cabinet du Ministre de la Réhabilitation et de la Réintégration Sociale
7. M. Léon Ngarukiye, Directeur de Cabinet du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération
8. M. Gédéon Rudahunga, Directeur du Protocole d'Etat au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération
9. Major Rose Kabuye, Préfet de la Ville de Kigali

FORMER GOVERNMENT MEMBERS

President of the Republic	Maj Gen Juvénal HABYARIMANA	MRND
Prime Minister	Mrs Agathe UWULINGIYIMANA	MDR
Prime Minister Designate	Faustin TWAGIRAMUNGU	MDR
Minister of Foreign Affairs and Cooperation	Anastase GASANA	MDR
Minister of Defense	Augustiu BIZIMANA	MRND
Minister of the Interior and Communal Development	Faustin MUNYAZESA	MRND
Minister of Justice	Agnès NTAMABYARIRIO	PL
Minister of Youth and Associative Movement	Callixte NZABONIMANA	MRND
Minister of Information	Faustin RUCOGOZA	MDR
Minister of Transport	André NTAGERURA	MRND
Minister of Work and Social Affairs	Landouald NDASINGWA	PL
Minister of Finance	Marc RUGENERA	PSD
Minister of Primary and Secondary Education	Jean-Marie Vianney MBONIMPA	MDR
Minister of Higher Education	Prosper MUGIRANEZA	
Minister of Agriculture	Frederick NZAMURAMBAHO	PSD
Minister of Health	Casimir BIZIMUNGU	MRND
Minister of Commerce, Industry and Handicrafts	Justin MUGENZI	PL
Minister of Public Works	Rafiki Hyacinthe NSENGIYUMBA	
Minister of the Environment and Tourism	Gaspar RUHUMULIZA	PDC
Minister of Women Affairs	Pauline NYIRAMASUHUKO	MRND
Minister of Plans	Augustin NGIRABATWARE	MRND

**Chief of Staff of the
Rwandese Army**

Maj Gen Deogratias NSABIMANA

**Chief of Staff of the
Gendarmerie**

MGen Augustin NDINDIRIYIMANA

Prefect of Kigali

Col Tharcisse RENZAHO

**LIST OF MEMBERS OF THE RWANDESE "INTERIM GOVERNMENT"
ANNOUNCED AT THE NATIONAL RADIO STATION BY
DR SINDIKUBWABO, THEODORE, PRESIDENT OF THE
NATIONAL DEVELOPMENT COUNCIL (CND-NATIONAL ASSEMBLY), WHO
PROCLAIMED HIMSELF PRESIDENT OF THE REPUBLIC,
QUOTING ARTICLE 42 OF THE CONSTITUTION OF 10 JUNE 1991**

Prime Minister	Jean KAMBANDA	MDR
Minister of Foreign Affairs and Cooperation	Jérôme BICAMUMPAKA	MDR
Minister of Justice	Mrs Agnès NTAMABYARIRO	PL
Minister of Defense	Augustin BIZIMANA	MRND
Minister of Agriculture	Stratar SABUMUKUNZI	PSD
Minister of Primary and Secondary Education	André RWAMAKUBA	MDR
Minister of Higher Education Scientifique Research and Culture	Daniel MBANGURA	MRND
Minister of Finance	Emmanuel NDINDABAHIZI	PSD
Minister of Public Function	Prosper MUGIRAREZA	MRND
Minister of Information	Eliezer NIYITEGEKA	MDR
Minister of Commerce, Industry and Handicrafts	Justin MUGENZI	PL
Minister of the Interior and Communal Development	Faustin MUNYAZESA (*)	MRND
Minister of Plans	Augustin NGIRABATWARE	MRND
Minister of Health	Casimir BIZIMUNGU	MRND
Minister of Transport and Comunications	André NTAGERURA	MRND
Minister of Work and Social Affairs	Jean de Dieu HABINEZA	PL
Minister of Public Works and Energie	Hyacinte Rafiki NSENGIYUMVA	PSD
Minister of the Environment and Tourism	Gaspar RUHUMURIZA	PDC

**Minister of the Family and the
Promotion of Women**

Pauline NYIRAMASUHUKO

MRND

**Minister of Youth and
Associative Movement**

Callixte NZABONIMANA

MRND

(*) replaced by Edouard KAREMERA beginning of May 94

BROAD-BASED GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY (BBGTU)

I. Presidency

President of the Republic: Mr BIZIMUNGU Pasteur. (RPF)

Vice-President: Major General KAGAME Paul. (RPF)

II. Government

- | | | |
|-----|--|---|
| 1. | Prime Minister: | TWAGIRAMUNGU Faustin (MDR) |
| 2. | Vice-Prime Minister: | Colonel KANYARENGWE Alexis (RPF) |
| 3. | Minister of Defense: | Major General KAGAME Paul (RPF) |
| 4. | Minister of Justice: | NKUBITO Alphonse Marie (No Political Affiliation) |
| 5. | Minister of Agriculture
and Animal Raising: | IYAMUREMYE Augustin (PSD) |
| 6. | Minister of Primary and
Secondary Schools: | RWIGEMA Pierre Celestin (MDR) |
| 7. | Minister of Health: | Dr Colonel KAREMERA Joseph (RPF) |
| 8. | Minister of Plans: | BIRARA |
| 9. | Minister of Work and
Social Affairs. | MUGABO Pie (PL) |
| 10. | Minister of Finance: | RUGENERA Marc (PSD) |
| 11. | Minister of Superior Schools,
Scientific Research
and Culture: | NSENGIMANA Joseph (PL) |
| 12. | Minister of Public
Function: | Colonel KANYARENGWE Alexis (RPF) |
| 13. | Minister of the Family
and Woman Promotion: | Miss INYUMBA Aloyise (RPF) |
| 14. | Minister of Commerce
and Industry: | HIGIRO Prosper (PL) |
| 15. | Minister of Public Works
and Energy: | NTAKJRUTINKA Charles (PSD) |
| 16. | Minister of Transport
and communication: | Mrs KAYUMBA Immaculee (RPF) |

17.	Minister of Youth and Cooperation Movement:	MAZIMPAKA Patrick (RPF)
18.	Minister of Information:	NDUWINGOMA Jean-Baptiste (Party n/k)
19.	Minister of Foreign Affairs and International Cooperation:	NDAGIJIMANA Jean Marie (MDR)
20.	Minister of Home Affairs and Communal Development:	SENDASHONGA Seth (RPF)
21.	Minister of Environment and Tourism:	NAYINZIRA Nepomuscene (PDC)
22.	State Secretary for Social Rehabilitation, Refugee Repatriation and Military Demobilization:	Dr. BIHOZAGARA Jacques (RPF)
23.	Director of Cabinet of the President of the Republic	Mr. Emmanuel GASANA
24.	Director of Cabinet of the Ministry of Rehabilitation & Social Reintegration	Mrs. Christine UMUTONI NYINAWUMWAMI
25.	Director of Cabinet of the Ministry of Foreign Affairs & of Cooperation	Mr. Leon NGARUKIYE
26.	Director of State Protocole to the Ministry of Foreign Affairs & Cooperation	Mr. Gedeon RUDAHUNGA
27.	Prefet of Kigali Town	Major Rose KABUYE

FC

LISTE DES MINISTRES DU GOUVERNEMENT D'UNION NATIONALE
DU 19 JUILLET 1994

0. Président de la République : M. Pasteur Bizimungu	FPR
1. Vice-Président de la République Rwandaise et Ministre de la Défense : Général Major Paul Kagame	FPR
2. Premier Ministre : M. Faustin Twagiramungu	MDR
3. Vice-Premier Ministre et Ministre de la Fonction Publique: Colonel Alexis Kanyarengwe	FPR
4. Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération : M. J.M.Vianney Ndagijimana	MDR
5. Ministre de l'Intérieur et du Développement Communal : M. Seth Sendashonga	FPR
6. Ministre de la Justice : M. Alphonse-Marie Nkubito	*
7. Ministre de l'Agriculture et de l'Elevage : Dr Augustin Iyamuremye	PSD
8. Ministre de l'Enseignement Primaire et Secondaire : M. Pierre Célestin Rwigema	MDR
9. Ministre de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche Scientifique et de la Culture : Dr Joseph Nsengimana	PL
10. Ministre des Finances : M. Joseph Rugenera	PSD
11. Ministre de l'Information : M. J.Baptiste Nkuliyingoma	MDR
12. Ministre du Commerce et de l'Industrie: M. Prosper Higiro	PL
13. Ministre du Plan : M. J. Berchmans Birara	*
14. Ministre de la Santé : Dr Colonel Joseph Karemera	FPR
15. Ministre des Transports et Communications : Mme Immaculée Kayumba	FPR
16. Ministre du Travail et des Affaires Sociales : M. Pie Mugabo	PL
17. Ministre de l'Environnement et du Tourisme : M. J. Népomuscène Nayinzira	PDC
18. Ministre des Travaux Publics : M. Charles Ntakirutinka	PDC
19. Ministre de la Famille et du Développement de la Condition Féminine : Mlle Aloysie Inyumba	FPR
20. Ministre de la Jeunesse et du Mouvement Associatif : M. Patrick Mazimpaka	FPR
21. Ministre de la Réhabilitation et de la Reintégration Sociale : Dr Jacques Bihozagara	FPR

* Non appartenance politique

THE BROAD-BASED GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY
(as of 7 August 1994)

1. President:	Pasteur Bizimungu	FPR
2. Vice President& Min. of Defense	Paul Kagame	FPR
3. Prime Minister:	Faustin Twagiramungu	MDR
4. Vice Prime Minister & Min. of Public Service:	Col. Alexis Kanyarengwe	FPR
5. Min. of Foreign Affairs:	Jean Marie Vianney NDAGIJIMANA	MDR
6. Min. of Interior:	Seth SENDASHONGA	FPR
7. Min. of Justice:	Alphonse NKUBITO	*
8. Min. of Primary Education	Pierre Claver RWIGEMA	MDR
9. Min. of Superior Education & University:	Dr. Joseph NSENGIMANA	PL
10. Min. of Finance	Marc RUGENERA	PSD
11. Min. of Industry	Prosper HIGIRO	PL
12. Min. of Health	Col. Dr. Joseph KALEMERA	FPR
13. Min. of Transport & Telecommunication	Mrs. Imaculee KAYUMBA	FPR
14. Min. of Social Affairs	P. MUGABO	PL
15. Min. of Environment & Tourism	Jean NEPOMUCENE	PDC
16. Min. of Public Works	Charles NTAKIRUTINKA	PSD
17. Min. of Women Affairs:	Ms. Aloysia INYUMBA	FPR
18. Min. of Youth & Sports:	Patrick MAZIMHAKA	FPR
19. Min. of Rehabilitation	Dr. Jacques BIHOZAGARA	FPR
20. Min. of Information:	Dr. JMV HIGRO	MDR
21. Min. of Agriculture:	Dr. Augustin IYAMUREMYE	PSD
22. Min. of Planning:	to be named	

*no affiliation

FPR: Front Patriotique Rwandais/Rwandan Patriotic Front

MDR: Mouvement democratique Republicain/Democratic Rep. Movement

PSD: Parti social democrate/Social Democrat Party

PDC: Parti democrate chretien/Christian Democrat Party

PL: Parti liberal/Liberal Party

THE BROAD-BASED GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY
(as of 7 August 1994)

1. President:	Pasteur Bizimungu	FPR
2. Vice President & Min. of Defense	Paul Kagame	FPR
3. Prime Minister:	Faustin Twagiramungu	MDR
4. Vice Prime Minister & Min. of Public Service:	Col. Alexis Kanyarengwe	FPR
5. Min. of Foreign Affairs:	Jean Marie Vianney NDAGIJIMANA	MDR
6. Min. of Interior:	Seth SENDASHONGA	FPR
7. Min. of Justice:	Alphonse NKUBITO	*
8. Min. of Primary Education	Pierre Claver RWIGEMA	MDR
9. Min. of Superior Education & University:	Dr. Joseph NSENGIMANA	PL
10. Min. of Finance	Marc RUGENERA	PSD
11. Min. of Industry	Prosper HIGIRO	PL
12. Min. of Health	Col. Dr. Joseph KALEMERA	FPR
13. Min. of Transport & Telecommunication	Mrs. Imaculee KAYUMBA	FPR
14. Min. of Social Affairs	P. MUGABO	PL
15. Min. of Environment & Tourism	Jean NEPOMUCENE	PDC
16. Min. of Public Works	Charles NTAKIRUTINKA	PSD
17. Min. of Women Affairs:	Ms. Aloysia INYUMBA	FPR
18. Min. of Youth & Sports:	Patrick MAZIMHAKA	FPR
19. Min. of Rehabilitation	Dr. Jacques BIHOZAGARA	FPR
20. Min. of Information:	Dr. JMV HIGRO	MDR
21. Min. of Agriculture:	Dr. Augustin IYAMUREMYE	PSD
22. Min. of Planning:	to be named	

*no affiliation

FPR: Front Patriotique Rwandais/Rwandan Patriotic Front

MDR: Mouvement democratique Republicain/Democratic Rep. Movement

PSD: Parti social democrate/Social Democrat Party

PDC: Parti democrate chretien/Christian Democrat Party

PL: Parti liberal/Liberal Party

RWANDESE POLITICAL LEADERS FOR THE 3RD REPUBLIC.

I. Presidency

President of the Republic: Mr BIZIMUNGU Pasteur.
Vice-President: Major General KAGAME Paul

II. Government

- 1. Prime Minister:** TWAGIRAMUNGU Faustin
- 2. Vice-Prime Minister:** Colonel KANYARENGWE Alexis
- 3. Minister of Defense:** Major General KAGAME Paul
- 4. Minister of Justice:** NKUBITO Alphonse Marie
- 5. Minister of Agriculture and Animal Raising:** not yet appointed
- 6. Minister of Primary and Secondary Schools:** RWIGEMA Pierre Celestin.
- 7. Minister of Health:** Dr Colonel KAREMERA Joseph
- 8. Minister of Plans:** Not yet appointed.
- 9. Minister of Work and Social Affairs:** MUGABO Pie
- 10. Minister of Finances:** RUGENERA Marc
- 11. Minister of Superior Schools, Scientific Research and Culture:** NSENGIMANA Joseph
- 12. Minister of Public Function:** Colonel KANYARENGWE Alexis.
- 13. Minister of the Family and Woman Promotion:** Miss INYUMBA Aloysie.
- 14. Minister of Commerce and Industry:** HIGIRO Prosper.
- 15. Minister of Public Works and Energy:** NTAKIRUTINKA Charles.

16. Minister of Transport
and Communication: Mrs KAYUMBA Immaculee.
 17. Minister of Youth
and Cooperative Movement: MAZIMPAKA Patrick
 18. Minister of Information: not yet appointed.
 19. Minister of Foreign Affairs
and International
Cooperation: NDAGIJIMANA Jean Marie
 20. Minister of Home Affairs
and Communal Development: SENDASHONGA Seth.
 21. Minister of Environment
and Tourism: NAYINZIRA Nepomuscene
 22. State Secretary for Social
rehabilitation, refugee
repatriation and Military
Demobilization: Dr. BIHOZAGARA Jacques
-

RWANDESE POLITICAL LEADERS FOR THE 3RD REPUBLIC.

BROAD-BASED GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY
(BBGTU)

I. Presidency

President of the Republic: Mr BIZIMUNGU Pasteur. (RPF)

Vice-President: Major General KAGAME Paul (RPF)

II. Government

1. Prime Minister: TWAGIRAMUNGU Faustin (MDR)

2. Vice-Prime Minister: Colonel KANYARENGWE Alexis (RPF)

3. Minister of Defense: Major General KAGAME Paul (RPF)

4. Minister of Justice: NKUBITO Alphonse Marie (No Political Ad.)

5. Minister of Agriculture and Animal Raising: ~~not yet appointed~~ ^{Angustin} NYAMUREMYE (PSD)

6. Minister of Primary and Secondary Schools: RWIGEMA Pierre Celestin. (MDR)

7. Minister of Health: Dr Colonel KAREMERA Joseph (RPF)

8. Minister of Plans: Not yet appointed. ~~Bl...~~

9. Minister of Work and Social Affairs: MUGABO Pie (PL)

10. Minister of Finances: RUGENERA Marc (PSD)

11. Minister of Superior Schools, Scientific Research and Culture: NSENGIMANA Joseph (PL)

12. Minister of Public Function: Colonel KANYARENGWE Alexis. (RPF)

13. Minister of the Family and Woman Promotion: Miss INYUMBA Aloysie. (RPF)

14. Minister of Commerce and Industry: HIGIRO Prosper. (PL)

15. Minister of Public Works and Energy: NTAKIRUTINKA Charles. (PSD)

16. **Minister of Transport
and Communication:** Mrs KAYUMBA Immaeulee. (RPF)
 17. **Minister of Youth
and Cooperative Movement:** MAZIMPAKA Patrick (RPF)
 18. **Minister of Information:** not yet appointed.
 19. **Minister of Foreign Affairs
and International
Cooperation:** NDAGIJIMANA Jean Marie (MDR)
 20. **Minister of Home Affairs
and Communal Development:** SENDASHONGA Seth. (RPF)
 21. **Minister of Environment
and Tourism:** NAYINZIRA Nepomuscene (PDL)
 22. **State Secretary for Social
rehabilitation, refugee
repatriation and Military
Demobilization:** Dr. BIHOZAGARA Jacques (RPF)
-

RWANDESE POLITICAL LEADERS FOR THE 3RD REPUBLIC.I. Presidency

President of the Republic:

Mr BIZIMUNGU Pasteur.

*Capt Duvigere
MUBENGE
ADC to President*

Vice-President:

Major General KAGAME Paul

*Maj Gen. Richard
SEZIZERA
ADC to Pres*II. Government

1. Prime Minister:

TWAGIRAMUNGU Faustin

2. Vice-Prime Minister:

Colonel KANYARENGWE Alexis

3. Minister of Defense:

Major General KAGAME Paul

4. Minister of Justice:

NKUBITO Alphonse Marie

5. Minister of Agriculture

and Animal Raising: not yet appointed

*Augustin NYAMUREMYE*6. Minister of Primary and
Secondary Schools:

RWIGEMA Pierre Celestin.

7. Minister of Health:

Dr Colonel KAREMERA Joseph

8. Minister of Plans:

Not yet appointed.

9. Minister of Work and
Social Affairs:

MUGABO Pie

10. Minister of Finances:

RUGENERA Marc

11. Minister of Superior Schools,
Scientific Research
and Culture:

NSENKIMANA Joseph

12. Minister of Public
Function:

Colonel KANYARENGWE Alexis.

13. Minister of the Family
and Woman Promotion:

Miss INYUMBA Aloysie.

14. Minister of Commerce
and Industry:

HIGIRO Prosper.

15. Minister of Public Works
and Energy:

NTAKIRUTINKA Charles.

*BUKARAMUTSA MANZI**Rwandese Amb. to
the U.N*

16. Minister of Transport
and Communication: Mrs KAYUMBA Immaculee.
 17. Minister of Youth
and Cooperative Movement: MAZIMPAKA Patrick
 18. Minister of Information: not yet appointed.
 19. Minister of Foreign Affairs
and International
Cooperation: NDAGIJIMANA Jean Marie *Ndagijimana*
 20. Minister of Home Affairs
and Communal Development: SENDASHONGA Seth.
 21. Minister of Environment
and Tourism: NAYINZIRA Nepomuscene
 22. State Secretary for Social
rehabilitation, refugee
repatriation and Military
Demobilization: Dr. BIHOZAGARA Jacques
-

FORMER GOVERNMENT MEMBERS

President of the Republic	Maj Gen Juvénal HABYARIMANA	MRND
Prime Minister	Mrs Agathe UWULINGIYIMANA	MDR
Prime Minister Designate	Faustin TWAGIRAMUNGU	MDR
Minister of Foreign Affairs and Cooperation	Anastase GASANA	MDR
Minister of Defense	Augustin BIZIMANA	MRND
Minister of the Interior and Communal Development	Faustin MUNYAZESA	MRND
Minister of Justice	Agnès NTAMABYARIRIO	PL
Minister of Youth and Associative Movement	Callixte NZABONIMANA	MRND
Minister of Information	Faustin RUCOGOZA	MDR
Minister of Transport	André NTAGERURA	MRND
Minister of Work and Social Affairs	Landouald NDASINGWA	PL
Minister of Finance	Marc RUGENERA	PSD
Minister of Primary and Secondary Education	Jean-Marie Vianney MBONIMPA	MDR
Minister of Higher Education	Prosper MUGIRANEZA	
Minister of Agriculture	Frederick NZAMURAMBAHO	PSD
Minister of Health	Casimir BIZIMUNGU	MRND
Minister of Commerce, Industry and Handicrafts	Justin MUGENZI	PL
Minister of Public Works	Rafiki Hyacinthe NSENGIYUMBA	
Minister of the Environment and Tourism	Gaspar RUHUMULIZA	PDC

Minister of Women Affairs

Pauline NYIRAMASUHUKO

MRND

Minister of Plans

Augustin NGIRABATWARE

MRND

**Chief of Staff of the
Rwandese Army**

Maj Gen Deogratias NSABIMANA

**Chief of Staff of the
Gendarmerie**

MGen Augustin NDINDIRIYIMANA

Prefect of Kigali

Col Tharcisse RENZAHO

**LIST OF MEMBERS OF THE RWANDESE "INTERIM GOVERNMENT"
ANNOUNCED AT THE NATIONAL RADIO STATION BY
DR SINDIKUBWABO, THEODORE, PRESIDENT OF THE
NATIONAL DEVELOPMENT COUNCIL (CND-NATIONAL ASSEMBLY), WHO
PROCLAIMED HIMSELF PRESIDENT OF THE REPUBLIC,
QUOTING ARTICLE 42 OF THE CONSTITUTION OF 10 JUNE 1991**

Prime Minister	Jean KAMBANDA	MDR
Minister of Foreign Affairs and Cooperation	Jérôme BICAMUMPAKA	MDR
Minister of Justice	Mrs Agnès NTAMABYARIRO	PL
Minister of Defense MRND	Augustin BIZIMANA	
Minister of Agriculture	Stratar SABUMUKUNZI	PSD
Minister of Primary and Secondary Education	André RWAMAKUBA	MDR
Minister of Higher Education Scientifique Research and Culture MRND	Daniel MBANGURA	
Minister of Finance PSD	Emmanuel NDINDABAHIZI	
Minister of Public Function	Prosper MUGIRAREZA	MRND
Minister of Information MDR	Eliezer NIYTTEGEKA	
Minister of Commerce, Industry and Handicrafts	Justin MUGENZI	PL
Minister of the Interior and Communal Development	Faustin MUNYAZESA (*)	MRND
Minister of Plans MRND	Augustin NGIRABATWARE	
Minister of Health MRND	Casimir BIZIMUNGU	

**Minister of Transport and
Communications
MRND**

André NTAGERURA

**Minister of Work and Social
Affairs**

Jean de Dieu HABINEZA

PL

**Minister of Public Works and
Energie**

Hyacinte Rafiki NSENGIYUMVA

PSD

**Minister of the Environment
and Tourism**

Gaspar RUHUMURIZA

PDC

**Minister of the Family and the
Promotion of Women
MRND**

Pauline NYIRAMASUHUKO

**Minister of Youth and
Associative Movement**

Callixte NZABONIMANA

MRND

(*) replaced by Edouard KAREMERA beginning of May 94

BROAD-BASED GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY (BBGTU)

I. Presidency

President of the Republic: Mr BIZIMUNGU Pasteur. (RPF)

Vice-President: Major General KAGAME Paul. (RPF)

II. Government

1. **Prime Minister:** TWAGIRAMUNGU Faustin (MDR)
2. **Vice-Prime Minister:** Colonel KANYARENGWE Alexis (RPF)
3. **Minister of Defense:** Major General KAGAME Paul (RPF)
4. **Minister of Justice:** NKUBITO Alphonse Marie (No Political Affiliation)
5. **Minister of Agriculture and Animal Raising:** IYAMUREMYE Augustin (PSD)
6. **Minister of Primary and Secondary Schools:** RWIGEMA Pierre Celestin (MDR)
7. **Minister of Health:** Dr Colonel KAREMERA Joseph (RPF)
8. **Minister of Plans:** BIRARA
9. **Minister of Work and Social Affairs:** MUGABO Pie (PL)
10. **Minister of Finance:** RUGENERA Marc (PSD)
11. **Minister of Superior Schools, Scientific Research and Culture:** NSENGIMANA Joseph (PL)
12. **Minister of Public Function:** Colonel KANYARENGWE Alexis (RPF)
13. **Minister of the Family and Woman Promotion:** Miss INYUMBA Aloyise (RPF)
14. **Minister of Commerce and Industry:** HIGIRO Prosper (PL)

15. Minister of Public Works
and Energy: NTAKIRUTINKA Charles (PSD)
16. Minister of Transport
and communication: Mrs KAYUMBA Immaculee (RPF)
17. Minister of Youth and
Cooperation Movement: MAZIMPAKA Patrick (RPF)
18. Minister of Information:
19. Minister of Foreign Affairs
and International
Cooperation: NDAGIJIMANA Jean Marie (MDR)
20. Minister of Home Affairs and
Communal Development: SENDASHONGA Seth (RPF)
21. Minister of Environment
and Tourism: NAYINZIRA Nepomuscene (PDC)
22. State Secretary for Social
Rehabilitation, Refugee
Repatriation and Military
Demobilization: Dr. BIHOZAGARA Jacques (RPF)

parties
politiques
Suède

parties
politiques
Suède

MARIL IN 1993

UNAMIR

UNITED NATIONS ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA

File N° 5000.1

Kigali, 30 December 1993

Subject: Meeting on the Formation of the Joint Military Commission (JMC) and its Working Groups

References:

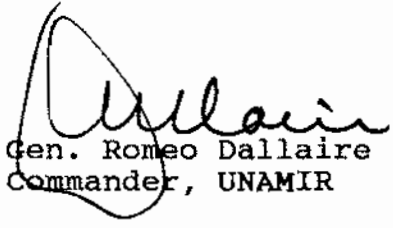
- A. Arusha Peace Agreement, dated 4 August 93
- B. UNAMIR, No. 1000 (FC), dated 12 Dec 1993
- C. RPF - Proposed Amendments, dated 12 Dec 93
- D. RGF - Minister of Defense, No. 3880 dated 16 December 1993

Dear Mr. Chairman,

UNAMIR Force HQ drafted a final document on the formation of the Joint Military Commission (JMC) based on Ref.B, while taking into consideration the points and suggestions raised in References C and D.

The Force Commander requests both the RGF and the RPF to participate in a meeting to be held in NGONDORE on the 3rd of January 1994 at 1500 hours to review the document.

You will find a copy of this document in Annex A.


Brig. Gen. Romeo Dallaire
Force Commander, UNAMIR

Col. Alexis Kanyarengwe
Chairman
Rwandese Patriotic Front

copy: Minister of Defense

van8

UNAMIR

UNITED NATIONS ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA

Distribution List

1000 (FC)

____Dec 1993

Formation of the Joint Military Commission (JMC) And its Working Groups

Reference : A. Arusha Peace Agreement , dated 4 August 93
 B. UNAMIR, No. 1000 (FC), dated 12 Dec 1993
 C. RPF - Proposed Amendments, dated 12 Dec 93
 D. RGF - Minister of Defense, No. 3880 dated
 16 December 1993

1. General

It has been agreed upon by both parties that the establishment of a Joint Military Commission (JMC), consisting of the most senior military decision makers of the Rwandese Government Forces (RGF), the (Rwandese Patriotic Forces (RPF), and UNAMIR, is essential before and during the life span of the Broad-Based Transitional Government (BBTG). Its mandate would be to monitor, discuss, provide direction, and be an open forum for conflict resolution on all military matters.
In accordance with the responses received:

- a. The proposal for the formation of working groups as described in Reference B has been accepted without amendments by the RGF.
- b. The proposed amendment of the RPF (Reference C) related principally to formal objections rather than to the topics which have to be discussed. The RPF proposals include all the issues that were enumerated in Annex A of Reference B. Moreover they added several new, valuable proposals such as:
 - (1) The tracking of arms caches and neutralization of armed groups throughout the country, and;
 - (2) The recovery of weapons distributed to, or illegally acquired by civilians.
- c. UNAMIR Force HQ agrees that the above proposals shall be enumerated and subdivided into five categories of urgent and less urgent tasks to be accomplished. (see Annex A)

2. To avoid confusion with the Joint Commission, specified in Art. 79 of the military protocol of Reference A, the proposed name "Joint Military Commission" identifies the umbrella organization as described in para. 3 of Reference B.

3. The mandate of the JMC is to deal with all matters enumerated in Annex A. The UNAMIR Force Commander or his deputy will act as the chairman. He shall be assisted by the Chief of Plans Section who shall provide the appropriate secretarial and administrative requirements for the meetings. Its permanent membership shall comprise of three high ranking officers of both the RGF and RPF forces holding the following posts at the present time, and those officers of the Army High Command Council and the Gendarmerie National High Council under the BBTG:

- (1) _____
- (2) _____
- (3) _____
- (4) _____
- (5) _____
- (6) _____

4. The JMC will normally meet in NGONDORE, unless otherwise agreed upon by all parties, upon a written invitation of the initiating party. The invitation will include the agenda and all possible documents relating to the subject of the meeting.

5. The Working Groups

- a. The Working Group on Programs (WPG).

This WPG as created in accordance with Art. 79 of the military Protocol of Reference A, shall deal with matters under the jurisdiction of the Joint Drafting Committee, as stated in Art. 48. It shall deal with disciplinary regulations and with syllabi. The topics of these syllabi are already agreed on and are enumerated in Annex A.

- b. The Working Group on Training (WGT).

This WGT will deal with training separately from the points being considered by the Joint Commission in order to avoid any confusion. There is an over-all agreement on the matters to discuss in this working group (See Annex A).

- c. The Working Group on Operations (WGO)

The Working Group on "UNAMIR Matters", so called in the RPF proposition, deals mainly with operations and should therefore be called The Working Group on Operations. As already mentioned in para 1, there are urgent and less urgent matters to discuss. Some of them are already being handled, such as the deployment of the RPF battalion to KIGALI.

d. The Working Group on Logistics (WGL).

The need for a Working Group on Logistics has been agreed on unanimously.

6. Other matters

There is tacit agreement that other matters which do not need immediate attention should be left to the Army Command High Council (ACHC) and the Command Council of National Gendarmerie (CCNG), as soon as these bodies begin functioning.

7. Responsibilities

a. JMC.

The responsibilities of the JMC have been defined in Para 2.

b. WGP.

The WGP will be jointly chaired by both the RGF and the RPF. An officer of the UNAMIR HQ planning section will attend these meetings as an adviser/observer.

c. WGT.

The WGT should be organized under the same conditions as the WGP.

d. WGO

UNAMIR HQ Planning Section will assume all responsibilities for the WGO.

e. WGL

The WGL should be organized under the same conditions as the WGP.

8. Administration.

The organization of the meeting site, NGONDORE is a permanent responsibility of UNAMIR FORCE HQ. The NGONDORE SOP's, (in draft), will provide all details on the organization including administration and logistics of the meetings. Meanwhile, all parties are kindly asked to inform the UNAMIR Planning Section of planned meetings about 48 hours in advance.

Annex A: Tasks of the Working Groups of the Joint Military
Commission
Annex B: Diagram

Distribution List

Action

External

Rwandese Government Forces - 3
Rwandese Patriotic Front - 5
National Gendarmerie - 2

Internal

UNAMIR Force Headquarters List A

Information

SRSG
CAO
Political Adviser
IMCIVPOL

Tasks of the Working Groups of the Joint Military Commission

1. Tasks of the Working Group on Programs (WGP)

- a. Disciplinary Regulations
- b. Military regulations for the National Army and the National Gendarmerie
- c. Statutes
- d. Political and Civic Education
- e. Tactics
- f. Weapons
- g. Drill
- h. Keeping of Law and Order and Enforcement
- i. General Principles of Gendarmerie Services
- j. Traffic regulations

2. Tasks of the Working Group on Training(WGT)

- a. Pre-deployment training of RPF Kigali Battalion (in progress)
- b. Training in Assembly points
- c. Training of Rwandese Instructors for the Integrated Training Center
- d. Training in the Integrated Training Centers
- f. Training of Rwandese Instructors for the National Gendarmerie
- g. Training in the National Gendarmerie Training Center
- h. Training of the Engineer Battalion.

3. Tasks for the Working Group on Operations(WGO)

- a. Establishment of Kigali Weapon Secure Area (in progress)
- b. Deployment of RPF Battalion to Kigali (in progress)
- c. Demarcation of new DMZ
- d. Identification and assessment of assembly points, Cantonment Points and Training Centers
- e. Transportation of Army and Gendarmerie camps into Assembly points.
- f. Disengagement process
- g. Movement of troops and equipment to their respective Assembly
- h. Movement of troops to the integrated training centers.
- i. Mine clearance operations
- j. Tracking of arms caches and neutralization of armed gangs throughout the country
- k. Recovery of weapons distributed to, or illegally acquired by civilians
- l. Establishment of the training centers for the National Army and National Gendarmerie

4. Tasks of the Working Group on Logistics(WGL)

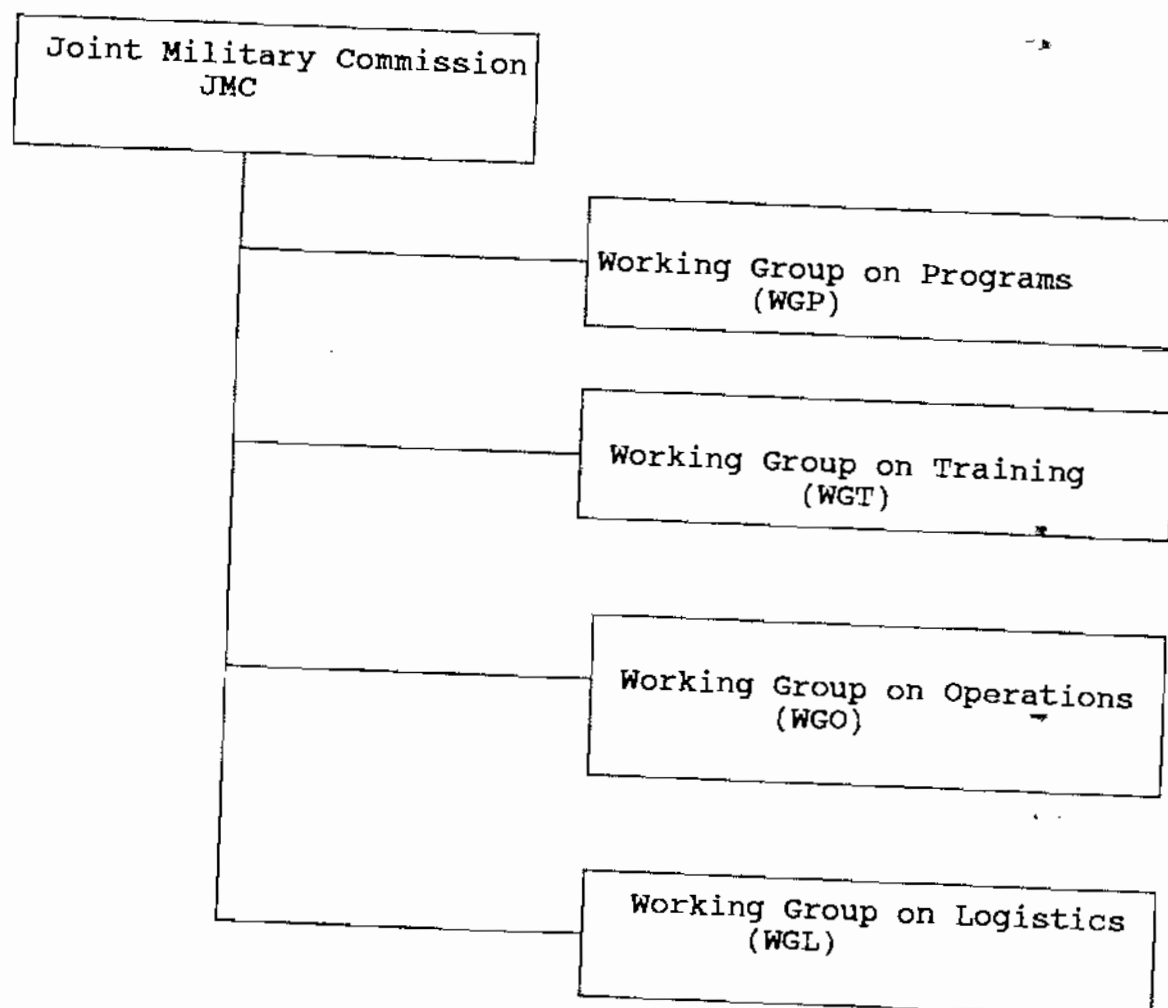
- a. Logistic support for the RPF Kigali Battalion
- b. Rank Recognition agreement and unification of salaries and allowances
- c. Uniform unification
- d. Logistic support for Assembly points, Cantonment points and Training Centers for the National Army and National Gendarmerie.
- e. Selection procedures for New Army and Gendarmerie

5. Tasks for the ACHC and CCNG

- a. The deployment of the National Army and National Gendarmerie units
- b. The movement of army and gendarmerie personnel from Training Centers to their respective camps
- c. The disengagement of the RPF Kigali Battalion

Diagram

Annex B



MINUAR

FC
File N° 5000.1

MISSION DES NATIONS UNIES POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

KIGALI, 30 Décembre 1993

Objet : Réunion pour la formation de la Commission Militaire Conjointe et ses Groupes de Travail

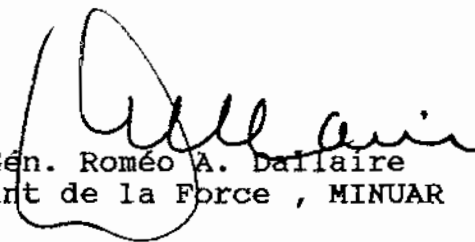
Référence: A. Accord de paix de ARUSHA du 4 Août 1993
B. MINUAR No 1000 (FC) du 12 Septembre 1993
C. FPR - Amendements proposés du 12 Décembre 1993
D. FGR - Ministre de la Défense No 3880 du 16 Décembre 1993

Monsieur le Ministre,

La MINUAR a rédigé un document final concernant la formation de la Commission Militaire Conjointe (CMC) en se basant sur la référence B, et tenant compte des suggestions reprises en référence C et D.

Le Commandant de la Force de la MINUAR prie les FGR et les FFPR d'assister à une réunion qui aura lieu à NGONDORE le 03 Janvier 1994 à 15 heures en vue de revoir le document.

Une copie de ce document est jointe à cette lettre.


Brig. Gén. Roméo A. Dallaire
Commandant de la Force, MINUAR

Son Excellence Monsieur Augustin BIZIMANA
Ministre de la Défense
B.P 23
KIGALI

Copie : Président du FPR

MINUAR

MISSION DES NATIONS UNIES POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

Liste de distribution

1000 (FC)

Dec 1993

Formation de la Commission Militaire Conjointe (CMC) et ses
Groupes de Travail

Référence: A. Accord de paix d'ARUSHA du 4 Août 1993
B. Minuar No 1000 (FC) du 8 Décembre 1993
C. FPR-Amendements proposés du 12 Décembre 1993
D. FGR-Ministre de la Défense No 3880 du 16
Décembre 1993

1. Généralités

les deux parties se sont mis d'accord sur le fait que l'établissement d'une Commission Militaire Conjointe composée par les plus hautes autorités militaires des Forces Gouvernementales Rwandaises (FGR), les Forces du Front Patriotique Rwandais (FFPR) et de la MINUAR, est essentiel avant et pendant la législature du Gouvernement Transitoire à Base Elargie (GTBE). Son mandat serait d'observer, de discuter, de diriger et d'être un forum ouvert pour la résolution de tout conflit en matière militaire. Conformément aux réponses reçues:

- a. La proposition visant la formation de groupes de travail tel que décrite à la référence a été sans amendements par les FGR.
- b. Les amendements proposés par les FFPR (Réfence C) sont basées sur des objections formelles et ne conteste pas la contenance de ce qui est à discuter. Les propositions des FFPR reprennent toutes les tâches énumérées en annexe A de la Référence B. De plus, ils ont ajouté quelques nouvelles propositions valables, telles que :
 - (1) La recherche d'armes cachées et la neutralisation de groupes armés dans tout le pays.
 - (2) La récupération d'armes distribuées ou acquises illégalement par des civils.
- c. Le QG Force est d'accord d'énumérer et subdiviser les propositions récitées en cinq catégories de tâches urgentes à accomplir. (Voir annexe A)

2. Afin d'éviter toute confusion avec la Commission Conjointe, tel que prévu par l'Art 79 du Protocole Militaire de la Référence A, la dénomination proposée "Commission Militaire Conjointe" (CMC) identifie l'organisation coiffante décrite au para. 3 de la référence B.

3. La CMC s'occupera de toute matière énumérée en annexe A. Le Commandant de la Force MINUAR ou son remplaçant exerce la fonction de président. Le chef de section planification l'assistera de tout problème de secrétariat ou d'administration pendant les réunions. La commission comprendra trois officiers supérieurs des FGR et des FPR qui occupent les fonctions suivantes à présent et ceux des officiers du Haut Conseil de Commandement de l'Armée et du Haut Conseil de la Gendarmerie Nationale après l'installation du GTBE:

- (1) _____
- (2) _____
- (3) _____
- (4) _____
- (5) _____
- (6) _____

4. La CMC se réunira à NGONDORE, sauf quand les parties décident autrement, et ceci sur invitation écrite de la part de l'organisation qui prend l'initiative. L'invitation comprendra l'agenda et tout les documents possibles ayant trait à l'objet de la réunion.

5. Groupe de travail

a. Groupe de travail de programme (GTP)

Ce GTP qui a été créé selon l'article 79 du Protocol Militaire sous référence A, s'occupera des matières qui sortent de la responsabilité de la Commission Conjointe, décrite à l'article 48. Il s'occupera du règlement de discipline et des syllabus. Les objets de ces syllabus ont été déterminés et sont énumérés en annexe A.

b. Groupe de Travail de l'Entrainement (GTE)

Ce GTE s'occupera des tâches relatives de l'entrainement séparément de celles qui sont traitées par la Commission précédente afin d'éviter toutes confusion. Il existe un accord unanime concernant les matières à discuter dans ce groupe.

c. Groupe de Travail des Opérations (GTO)

Le groupe de travail appelé "Matière MINUAR" dans la proposition des FPR, s'occupera surtout des opérations et devrait donc porter le nom de Groupe de Travail des Opérations. Comme on a déjà mentionné au paragraphe 1, il y a des tâches urgentes et moins urgentes. Certaines d'entre elles sont déjà dans la phase d'exécution comme par exemple le déploiement du bataillon FPR à KIGALI.

d. Le groupe de Travail de la Logistique (GTL)

Le besoin de la création de ce groupe est reconnu unanimement.

6. Autres matières

Il existe un accord silencieux pour que d'autres problèmes moins urgents seraient traités par le Haut Conseil de Commandement de l'Armée (HCCA) et le Haut Conseil de la Gendarmerie Nationale (HCGN) à partir du moment que ces organes entament leurs activités.

7. Responsabilités

a. CMC

Les responsabilités de cette commission ont été définies au para 2.

b. GTP

Le GTP sera présidé conjointement par les FGR ou les FPR. Un officier de la section Planification du MINUAR assistera aux réunions comme conseiller/observateur.

c. GTE

Ce groupe de travail devrait être organisé comme le GPT.

d. GTO

La section Planification du MINUAR assurera toutes les responsabilités de ce groupe de travail.

e. GTL

Ce groupe de travail devrait être organisé comme le GPT.

8. Administration

L'organisation du site des réunions, NGONDORE, est une responsabilité permanente du QG MINUAR. Les ordres permanents de NGONDORE sont en élaboration; ils contiendront tous les détails administratifs et logistiques. Entretemps toutes les parties sont priées d'informer la section Planification 48 heures à l'avance

Annexe A: Tâches de la Commission Militaire Conjointe

Annexe B: Diagramme

Liste de distribution

Action

Externe

Forces Gouvernementale Rwandaise - 3
Gendarmerie Nationale - 2
Forces Patriotique Rwandaise - 5

Information

SRSG
CAO
Conseiller Politique
UNCIVPOL

Interne

Quartier Général MINUAR - Liste de distribution A

Annexe A

Tâches de la Commission Militaire Conjointe

1. Tâches du Groupe de Travail des Programmes (GPT)

- a. Règlement de discipline
- b. Règlements militaires pour l'Armée Nationale et la Gendarmerie Nationale
- c. Statuts
- d. Education politique et civique
- e. Tactique
- f. Armement
- g. Drill
- h. Maintient et rétablissement de l'ordre public
- i. Principes généraux des services de la Gendarmerie
- j. Code de la Route

2. Tâches des Groupes de Travail sur l'Entraînement (GTE)

- a. Entraînement avant le déploiement de Bataille à Kigali. (En élaboration)
- b. Entraînements dans les points de Rassemblements
- c. Entraînements des instructeurs Rwandais pour les centres d'entraînements intégrés.
- d. Entraînement dans le centre d'entraînement intégré
- e. Entraînement des instructeurs Rwandais de la Gendarmerie Nationale.
- f. Entraînement dans le centre d'Entraînement de la Gendarmerie Nationale.
- g. Entraînement du bataillon de Génie.

3. Tâches du Groupe de Travail des Opérations

- a. Etablissement du "Kigali Weapon Secure Area". (en élaboration)
- b. Déploiement d'un bataillon FPR à Kigali. (En élaboration)
- c. Démarcation d'une nouvelle DMZ
- d. Identification et Reconnaissance des Points de Rassemblements, des Points de Cantonnements et les Centres d'Entraînements
- e. Transformation des Camps de l'Armée et de la Gendarmerie en points de rassemblement.
- f. Procès de désengagement
- g. Mouvement des troupes et leurs équipements vers les points de Rassemblement et de Cantonnement respectifs.
- h. Mouvement des Troupes vers les centres d'entraînement intégrés.
- i. Opération de Déminage
- j. Recherches d'armes cachées et neutralisation de bandes armées dans tout le pays.
- k. Collection d'armes distribuées a, en acquérir illégalement par les civils.
- l. Organisation des centres d'Entraînement pour l'Armée

4. Tâches du Groupe de Travail sur la Logistique

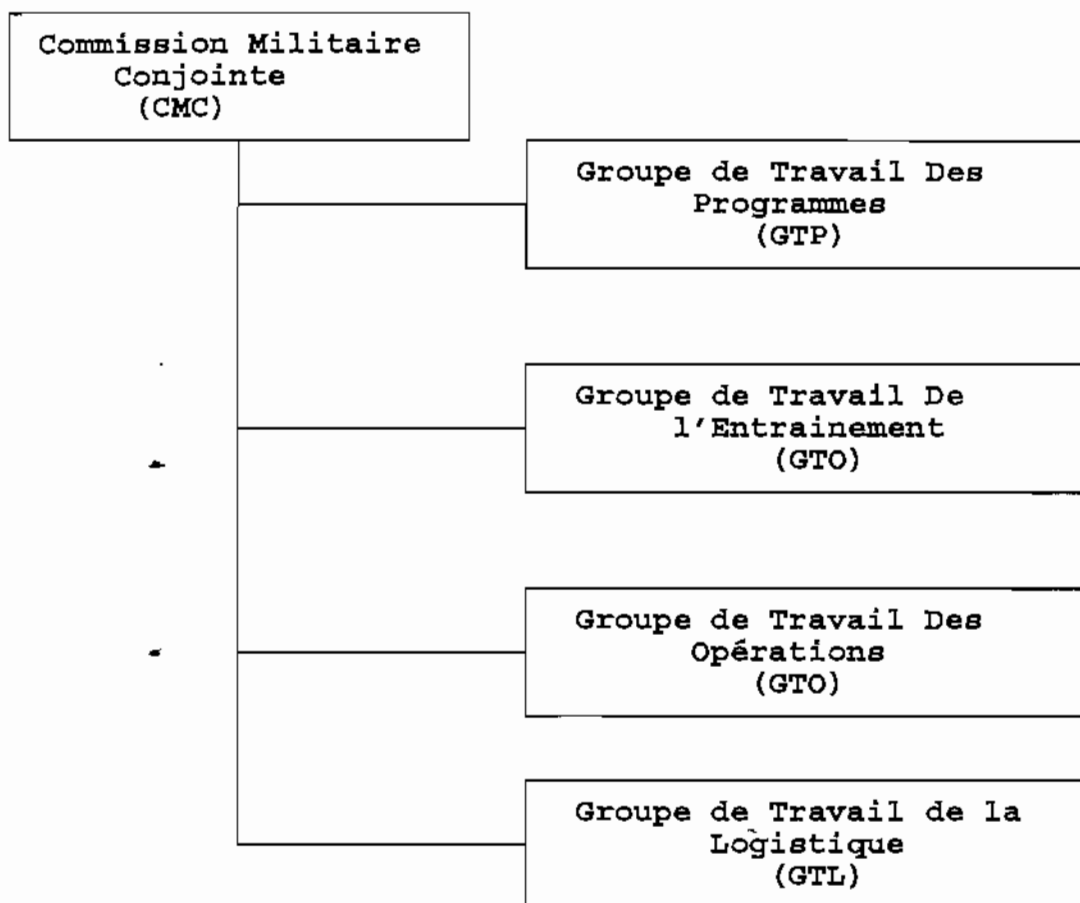
- a. Appui logistique pour le bataillon FPR à KIGALI
- b. Accord pour la reconnaissance des grades et l'unification des traitements et les allocations.
- c. Unification des uniformes.
- d. Appui logistique pour les points de rassemblements, les points de Cantonnements et les centres d'entraînements de l'Armée Nationale et la Gendarmerie Nationale.
- e. Procédure de sélection pour la nouvelle Armée et la Gendarmerie.

5. Tâches pour le HCCA et le CCGN

- a. Le déploiement des unités de l'Armée Nationale et de la Gendarmerie Nationale.
- b. Le mouvement du personnel de l'Armée et de la Gendarmerie vers leurs camps respectifs.
- c. La démobilisation du Bataillon FPR de Kigali.

DIAGRAMME

ANNEXE B



MINUAR

File N° 5000.1

MISSION DES NATIONS UNIES POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

KIGALI, 20 Décembre 1993

Objet : Réunion pour la formation de la Commission Militaire Conjointe et ses Groupes de Travail

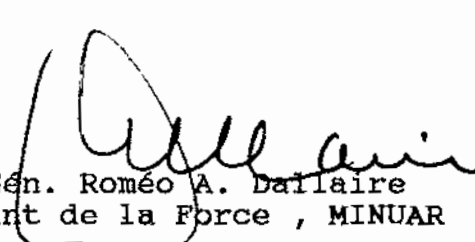
Référence: A. Accord de paix de ARUSHA du 4 Août 1993
B. MINUAR No 1000 (FC) du 12 Septembre 1993
C. FPR - Amendements proposés du 12 Décembre 1993
D. FGR - Ministre de la Défense No 3880 du 16 Décembre 1993

Monsieur le Ministre,

La MINUAR a rédigé un document final concernant la formation de la Commission Militaire Conjointe (CMC) en se basant sur la référence B, et tenant compte des suggestions reprises en référence C et D.

Le Commandant de la Force de la MINUAR prie les FGR et les FFPR d'assister à une réunion qui aura lieu à NGONDORE le 03 Janvier 1994 à 15 heures en vue de revoir le document.

Une copie de ce document est jointe à cette lettre.


Brig. Gén. Roméo A. Dallaire
Commandant de la Force, MINUAR

Son Excellence Monsieur Augustin BIZIMANA
Ministre de la Défense
B.P 23
KIGALI

Copie : Président du FPR

MINUAR

MISSION DES NATIONS UNIES POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

Liste de distribution

1000 (FC)

Dec 1993

Formation de la Commission Militaire Conjointe (CMC) et ses
Groupes de Travail

Référence: A. Accord de paix d'ARUSHA du 4 Août 1993
B. Minuar No 1000 (FC) du 8 Décembre 1993
C. FPR-Amendements proposés du 12 Décembre 1993
D. FGR-Ministre de la Défense No 3880 du 16
Décembre 1993

1. Généralités

les deux parties se sont mis d'accord sur le fait que l'établissement d'une Commission Militaire Conjointe composée par les plus hautes autorités militaires des Forces Gouvernementales Rwandaises (FGR), les Forces du Front Patriotique Rwandais (FFPR) et de la MINUAR, est essentiel avant et pendant la législature du Gouvernement Transitoire à Base Elargie (GTBE). Son mandat serait d'observer, de discuter, de diriger et d'être un forum ouvert pour la résolution de tout conflit en matière militaire. Conformément aux réponses reçues:

- a. La proposition visant la formation de groupes de travail tel que décrite à la référence a été sans amendements par les FGR.
- b. Les amendements proposés par les FFPR (Réfence C) sont basées sur des objections formelles et ne conteste pas la contenance de ce qui est à discuter. Les propositions des FFPR reprennent toutes les tâches énumérées en annexe A de la Référence B. De plus, ils ont ajouté quelques nouvelles propositions valables, telles que :
 - (1) La recherche d'armes cachées et la neutralisation de groupes armés dans tout le pays.
 - (2) La récupération d'armes distribuées ou acquises illégalement par des civils.
- c. Le QG Force est d'accord d'énumérer et subdiviser les propositions récitées en cinq catégories de tâches urgentes à accomplir. (Voir annexe A)

2. Afin d'éviter toute confusion avec la Commission Conjointe, tel que prévu par l'Art 79 du Protocole Militaire de la Référence A, la dénomination proposée "Commission Militaire Conjointe" (CMC) identifie l'organisation coiffante décrite au para. 3 de la référence B.

3. La CMC s'occupera de toute matière énumérée en annexe A. Le Commandant de la Force MINUAR ou son remplaçant exerce la fonction de président. Le chef de section planification l'assistera de tout problème de secrétariat ou d'administration pendant les réunions. La commission comprendra trois officiers supérieurs des FGR et des FPR qui occupent les fonctions suivantes à présent et ceux des officiers du Haut Conseil de Commandement de l'Armée et du Haut Conseil de la Gendarmerie Nationale après l'installation du GTBE:

- (1) _____
- (2) _____
- (3) _____
- (4) _____
- (5) _____
- (6) _____

4. La CMC se réunira à NGONDORE, sauf quand les parties décident autrement, et ceci sur invitation écrite de la part de l'organisation qui prend l'initiative. L'invitation comprendra l'agenda et tout les documents possibles ayant trait à l'objet de la réunion.

5. Groupe de travail

a. Groupe de travail de programme (GTP)

Ce GTP qui a été créé selon l'article 79 du Protocol Militaire sous référence A, s'occupera des matières qui sortent de la responsabilité de la Commission Conjointe, décrite à l'article 48. Il s'occupera du règlement de discipline et des syllabus. Les objets de ces syllabus ont été déterminés et sont énumérés en annexe A.

b. Groupe de Travail de l'Entrainement (GTE)

Ce GTE s'occupera des tâches relatives de l'entraînement séparément de celles qui sont traitées par la Commission précédente afin d'éviter toutes confusion. Il existe un accord unanime concernant les matières à discuter dans ce groupe.

c. Groupe de Travail des Opérations (GTO)

Le groupe de travail appelé "Matière MINUAR" dans la proposition des FPR, s'occupera surtout des opérations et devrait donc porter le nom de Groupe de Travail des Opérations. Comme on a déjà mentionné au paragraphe 1, il y a des tâches urgentes et moins urgentes. Certaines d'entre elles sont déjà dans la phase d'exécution comme par exemple le déploiement du bataillon FPR à KIGALI.

d. Le groupe de Travail de la Logistique (GTL)

Le besoin de la création de ce groupe est reconnu unanimement.

6. Autres matières

Il existe un accord silencieux pour que d'autres problèmes moins urgents seraient traités par le Haut Conseil de Commandement de l'Armée (HCCA) et le Haut Conseil de la Gendarmerie Nationale (HCGN) à partir du moment que ces organes entament leurs activités.

7. Responsabilités

a. CMC

Les responsabilités de cette commission ont été définies au para 2.

b. GTP

Le GTP sera présidé conjointement par les FGR ou les FPR. Un officier de la section Planification du MINUAR assistera aux réunions comme conseiller/observateur.

c. GTE

Ce groupe de travail devrait être organisé comme le GPT.

d. GTO

La section Planification du MINUAR assurera toutes les responsabilités de ce groupe de travail.

e. GTL

Ce groupe de travail devrait être organisé comme le GPT.

8. Administration

L'organisation du site des réunions, NGONDORE, est une responsabilité permanente du QG MINUAR. Les ordres permanents de NGONDORE sont en élaboration; ils contiendront tous les détails administratifs et logistiques. Entretemps toutes les parties sont priées d'informer la section Planification 48 heures à l'avance.

Annexe A: Tâches de la Commission Militaire Conjointe
Annexe B: Diagramme
Liste de distribution

Action

Externe

Forces Gouvernementale Rwandaise - 3
Gendarmerie Nationale - 2
Forces Patriotique Rwandaise - 5

Information

SRSG
CAO
Conseiller Politique
UNCIVPOL

Interne

Quartier Général MINUAR - Liste de distribution A

Tâches de la Commission Militaire Conjointe

1. Tâches du Groupe de Travail des Programmes (GPT)

- a. Règlement de discipline
- b. Règlements militaires pour l'Armée Nationale et la Gendarmerie Nationale
- c. Statuts
- d. Education politique et civique
- e. Tactique
- f. Armement
- g. Drill
- h. Maintient et rétablissement de l'ordre public
- i. Principes généraux des services de la Gendarmerie
- j. Code de la Route

2. Tâches des Groupes de Travail sur l'Entrainement (GTE)

- a. Entrainement avant le déploiement de Bataille à Kigali. (En élaboration)
- b. Entrainements dans les points de Rassemblements
- c. Entrainements des instructeurs Rwandais pour les centres d'entraînements intégrés.
- d. Entrainement dans le centre d'entraînement intégré
- e. Entrainement des instructeurs Rwandais de la Gendarmerie Nationale.
- f. Entrainement dans le centre d'Entrainement de la Gendarmerie Nationale.
- g. Entrainement du bataillon de Génie.

3. Tâches du Groupe de Travail des Opérations

- a. Etablissement du "Kigali Weapon Secure Area". (en élaboration)
- b. Déploiement d'un bataillon FPR à Kigali. (En élaboration)
- c. Démarcation d'une nouvelle DMZ
- d. Identification et Reconnaissance des Points de Rassemblements, des Points de Cantonnements et les Centres d'Entraînements
- e. Transformation des Camps de l'Armée et de la Gendarmerie en points de rassemblement.
- f. Procès de désengagement
- g. Mouvement des troupes et leurs équipements vers les points de Rassemblement et de Cantonnement respectifs.
- h. Mouvement des Troupes vers les centres d'entraînement intégrés.
- i. Opération de Déminage
- j. Recherches d'armes cachées et neutralisation de bandes armées dans tout le pays.
- k. Collection d'armes distribuées a, en acquérir illégalement par les civils.
- l. Organisation des centres d'Entrainement pour l'Armée

4. Tâches du Groupe de Travail sur la Logistique

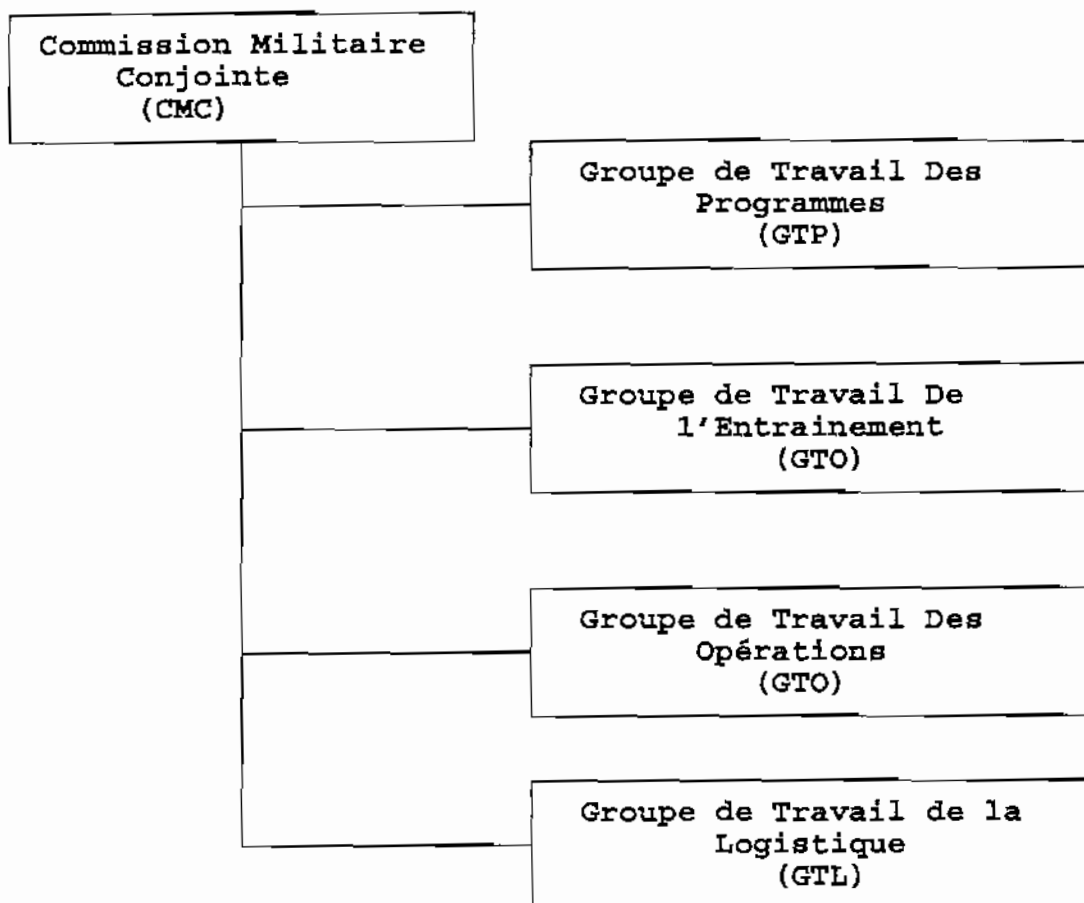
- a. Appui logistique pour le bataillon FPR à KIGALI
- b. Accord pour la reconnaissance des grades et l'unification des traitements et les allocations.
- c. Unification des uniformes.
- d. Appui logistique pour les points de rassemblements, les points de Cantonnements et les centres d'entraînements de l'Armée Nationale et la Gendarmerie Nationale.
- e. Procédure de sélection pour la nouvelle Armée et la Gendarmerie.

5. Tâches pour le HCCA et le CCGN

- a. Le déploiement des unités de l'Armée Nationale et de la Gendarmerie Nationale.
- b. Le mouvement du personnel de l'Armée et de la Gendarmerie vers leurs camps respectifs.
- c. La démobilisation du Bataillon FPR de Kigali.

DIAGRAMME

ANNEXE B



ARDEVI-TABARA
B.P. 683 KIGALI
Tél. 77481

LIDEL
B.P. 1391 KIGALI
Tél. 72220

Kigali, le 15 Décembre 1993

Original parvenu le 17.12.93
20.12

Son Excellence le Docteur Jacques Roger BOOH BOOH
Représentant Spécial du Secrétaire Général des
Nations-Unies au Rwanda
KIGALI

Excellence Monsieur le Représentant Spécial,

Nous nous félicitons de la rencontre que vous avez eue avec les Associations de Défense des Droits de l'Homme ce mercredi 15 décembre 1993 au Siège de la MINUAR.

Nous avons apprécié cette initiative qui nous permettra désormais d'engager un dialogue sur la sauvegarde des Droits fondamentaux des personnes que la guerre d'octobre 1990 a perturbés au Rwanda.

Lors de nos discussions il a été évoqué entre autres une question sur laquelle nous aimerions vous faire une mise au point.

Si nous nous sommes abstenus de le faire séance tenante, soyez assuré que nous avons tenu à sauvegarder la sérénité de la rencontre évitant par la même occasion d'engager une polémique avec votre Excellence.

Vous avez fait référence à un rapport dont nous sommes auteurs et vous avez semblé vous étonner de la rapidité avec laquelle nous avons dressé ce rapport à l'intention du Secrétaire Général de l'ONU en date du 18 novembre 1993, soit le lendemain même de la nuit où furent perpétrés les massacres de la Sous-Préfecture de Kirambo.

Votre surprise à cet égard semblait mettre en doute la véracité des faits relatés dans notre rapport du seul fait que nous ayons été tellement rapide.

Permettez-nous de vous dire que nous n'avons pas apprécié votre geste dénigrant le rapport adressé à son Excellence Monsieur le Secrétaire Général de l'ONU.

WM

Nous voudrions vous signaler que cette façon d'apprécier notre contribution à la défense des droits de l'homme particulièrement de la population vivant dans la zone dite "démilitarisée" serait de nature à nous décourager.

Animés cependant de la volonté de poursuivre le dialogue qui s'est amorcé entre la MINUAR et nos Associations, nous tenons à vous réaffirmer que nous restons disponibles pour élucider tout malentendu ou toute incompréhension qui naîtrait de l'une ou l'autre partie.

Concernant la rapidité de nos documents, nous vous informons de ce que nous disposons des antennes fiables dans toutes les zones jugées à haut risque.

En outre, il y a lieu de considérer que les facilités de communication dont dispose le Rwanda par rapport aux autres pays africains de la sous-région ou d'ailleurs, peuvent effectivement vous étonner.

En effet, nous avons un réseau téléphonique des plus modernes et décentralisé jusque dans les zones rurales; nous avons un réseau routier particulièrement efficace et desservant toutes nos régions; l'administration rwandaise est décentralisée jusqu'aux entités les plus proches de la population; les rwandais parlent une seule et même langue maternelle, autant d'atouts dont la MINUAR devrait tenir compte dans ses appréciations.

S'agissant particulièrement des circonstances tragiques ci-haut mentionnées, nous avons eu l'information de première main et nous avons réagi avec la promptitude dont certains semblent nous reprocher.

Voici précisément ce qui s'est passé : Le 18 novembre 1993 vers 11 heures, nos Associations ont dépêché sur les lieux une mission d'enquête qui a entendu de nombreux témoins oculaires parmi lesquels des rescapés des massacres qui étaient hospitalisés à l'Hôpital de Ruhengeri. Le soir même, nous avons rédigé notre rapport qui, par conséquent, porte bien la date du 18 novembre 1993. Rappelons que nos enquêteurs étaient aux côtés des envoyés de la MINUAR dans les Communes NKUMBA et KIDAHU.

Il convient de rappeler aussi que lors des premières investigations, le lendemain des massacres de MUTURA, nos mêmes enquêteurs étaient aux côtés du Général Roméo Dallaire quand il a fait la montée du volcan Karisimbi où nous avons trouvé de nombreux indices de l'implication du FPR dans les massacres des populations innocentes.

Nous attendons toujours les rapports officiels de la commission d'enquête mise en place par la MINUAR à cet effet.

Nous voudrions enfin attirer l'attention de votre Excellence sur la responsabilité de la MINUAR dans le maintien de la sécurité des populations vivant dans la zone dite "démilitarisée". De nombreux témoignages qui nous parviennent font état d'un traumatisme permanent causé par la présence des éléments du FPR dans cet espace. Selon les mêmes sources, les éléments du FPR se confondent dans la population pendant la journée pour accomplir leurs actes terroristes au cours de la nuit.

Fin

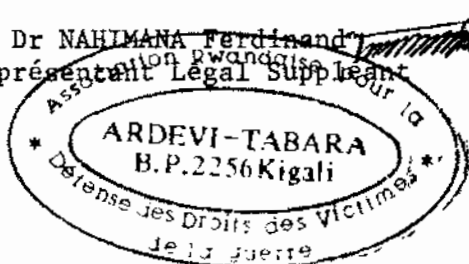
Nous regrettons qu'il n'y ait pas une présence significative et permanente de la MINUAR dans cette zone. Cette préoccupation ne nous empêche pas cependant de garder l'espoir que la MINUAR sera à la hauteur de sa tâche dans le maintien de la paix au Rwanda.

Il ne nous reste qu'à vous réaffirmer notre disponibilité à oeuvrer à vos côtés pour la défense des droits de l'homme quand bien même nos méthodes d'approche en matière d'enquête ne seraient pas identiques. La conjugaison de nos efforts ne ferait que contribuer à un rétablissement rapide de la paix au Rwanda.

Espérant que la présente rencontrera votre compréhension, nous vous prions d'agréer, Excellence Monsieur le Représentant Spécial du Secrétaire Général de l'ONU, l'assurance de notre très haute considération.

Pour l'Association
ARDEVI-TABARA

Dr NAHIMANA Ferdinand
Représentant Légal Suppléant



Pour l'Association
LIDEL

Maître MUSHYANDI Joseph, Avocat
Représentant Légal



Copie pour information à :

- Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise
KIGALI
- Son Excellence Monsieur le Président
de la République Unie de Tanzanie
DAR-ES-SALAAM
- Son Excellence Monsieur le Président
de la République du Zaïre
KINSHASA
- Son Excellence Monsieur le Président
de la République de l'Uganda
KAMPALA
- Sa Majesté le Roi des Belges
BRUXELLES
- Son Excellence Monsieur le Président
de la République Fédérale d'Allemagne
BONN

- Son Excellence Monsieur le Président
des Etats-Unis d'Amérique
WASHINGTON
- Son Excellence Monsieur le Président
de la République Française
PARIS
- Son Excellence Monsieur le Président
de la République du Kenya
NAIROBI
- Son Excellence Monsieur le Président
du Sénégal
DAKAR
- Son Excellence Monsieur le Président
de la République d'Egypte
LE CAIRE
- Son Excellence Monsieur le Secrétaire Général
de l'Organisation des Nations-Unies
NEW-YORK
- Son Excellence Monsieur le Secrétaire Général
de l'Organisation de l'Unité Africaine
ADDIS-ABBEBA
- Son Excellence Madame le Premier Ministre
KIGALI
- Son Excellence Monsieur le Premier Ministre désigné
du Gouvernement de transition à base élargie
KIGALI
- Son Excellence Madame le Premier Ministre
BURUNDI
- Monsieur le Ministre (TOUS)
KIGALI
- Monsieur le Président du Front Patriotique
Rwandaïs (FPR)
- Monsieur le Président du Parti Politique (TOUS)
KIGALI
- Représentants des Confessions Religieuses (TOUS)
- Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur (TOUS)
- Monsieur le Brigadier Général Roméo DALLAIRE
Commandant de la MINUAR
KIGALI
- Association de Défense des Droits de l'Homme (TOUTES)
- Presse Publique et Privée (TOUTES)

MA

/N.TH./

REPUBLICQUE RWANDAISE
MINISTERE DE LA JUSTICE
PARQUET DE LA REPUBLIQUE
BYUMBA.

Byumba, le 29/11/1993

N° I/.....

Monsieur le Procureur Général
près la Cour d'Appel
K I G A L I

Objet: Mort du Responsable
de la Cellule Kimbugu
Commune Ngerama, en ZDM.

Monsieur le Procureur Général,

J'ai le regret de porter à votre connaissance que Monsieur MPAGAZEHE Sylvestre, responsable de la cellule Kimbugu, de la Commune Ngerama en zone démilitarisée, est décédé dans la nuit du 22/11/1993 suite à une explosion de grenade.

Ce décès a fait tellement de tapage en Zone Démilitarisée, qu'il convient de faire le point. En effet, la Partie Gouvernementale et le F.P.R. se rejettent réciproquement la responsabilité.

La vraie version serait probablement la suivante.

Ce jour-là vers 18h30', Monsieur MPAGAZEHE Sylvestre serait entré dans un cabaret tenu par un certain TUGIRIHIRWE, au centre dit Kanero. Il aurait trouvé à l'intérieur en plus de TUGIRIHIRWE, deux autres individus répondant respectivement aux noms de Gafunga Jean Damascène et HABINEZA. Il se serait produit une altercation entre MPAGAZEHE et GAFUNGA, avec qui il était en mauvais termes depuis un certain temps. MPAGAZEHE serait immédiatement sorti en menaçant de lancer une grenade à HABINEZA qui essayait de les départager. Il est finalement entré dans un autre cabaret tenu en face par un certain KALIBWENDE. Peu de temps après, une grenade a explosé devant la porte du cabaret de TUGIRIHIRWE, à l'intérieur duquel se trouvaient toujours GAFUNGA et HABINEZA, les gens ont accouru du cabaret de KALIBWENDE. Entretemps MPAGAZEHE est parti, et une seconde explosion de grenade s'est fait entendre, à à peu près deux cents mètres, sur le chemin qui mène chez lui. Les gens ont de nouveau accouru, et ont trouvé MPAGAZEHE étendu sur le sol, mort. Le bras droit était complètement déchiqueté, une grande plaie apparaissait à la gorge et d'autres blessures légères sur différentes parties de son corps.

Après cette mort les commentaires sont allés bon train. Pour certains c'était des militaires du F.P.R. qui l'avaient tué, pour d'autres, c'était des militaires de l'Armée Rwandaise. Pour leur part le FPR et l'Armée Rwandaise se rejettent mutuellement la responsabilité.

vement aux noms de Gafunga Jean Damascene et HABINEZA. Il se serait produit une altercation entre MPAGAZEHE et GAFUNGA, avec qui il était en mauvais termes depuis un certain temps. MPAGAZEHE serait immédiatement sorti en menaçant de lancer une grenade à HABINEZA qui essayait de les départager. Il est finalement entré dans un autre cabaret tenu en face par un certain KALIBWENDE. Peu de temps après, une grenade a explosé devant la porte du cabaret de TUGIRIHIRWE, à l'intérieur duquel se trouvaient toujours GAFUNGA et HABINEZA, les gens ont accouru du cabaret de KALIBWENDE. Entretemps MPAGAZEHE est parti, et une seconde explosion de grenade s'est fait entendre, à à peu près deux cents mètre, sur le chemin qui mène chez lui. Les gens ont de nouveau accouru, et ont trouvé MPAGAZEHE étendu sur le sol, mort. Le bras droit était complètement déchiqueté, une grande plaie apparaissait à la gorge et d'autres blessures légères sur différentes parties de son corps.

Après cette mort les commentaires sont allés bon train. Pour certains c'était des militaires du F.P.R. qui l'avaient tué, pour d'autres, c'était des militaires de l'Armée Rwandaise. Pour leur part le FPR et l'Armée Rwandaise se rejettent mutuellement la responsabilité.

Pour notre part, nous pensons qu'après avoir lancé la première grenade, il aurait tenté de fuir avec une autre grenade à la main droite, qui à son tour a explosé dans ses mains. Les témoignages recueillis vont dans ce sens. Le dossier se trouve actuellement entre les mains de LAIRU NZABALINDA Serubira.

- 2 -

de Gituza, pour des enquêtes beaucoup plus approfondies.

Au delà de ce cas isolé, il convient de signaler que la Zone Démilitarisée serait regorgée de grenades et de fusils de guerre. A titre d'exemple, peu de temps avant, il venait d'être découvert chez le défunt Responsable un fusil. De même au cours d'une réunion du conseil communal de sécurité de Bwisige, tenu en date du 12/11/1993, les Responsables de cellule et conseillers de secteur ont fait savoir que beaucoup de gens sur les collines étaient en détention de grenades et fusils. Ce cas devrait retenir une attention particulière des observateurs de la MINUAR.

Veuillez agréer, Monsieur le Procureur Général, l'expression de ma très haute considération.

Pour le Procureur de la République

Copie pour information à:

- Madame le Ministre
de la Justice
K I G A L I
- Monsieur le Commandant
des observateurs de la
MINUAR

MUVARA Pothin
Substitut de Procureur.



URGENT

N° 70

L'Ambassade de la Fédération de Russie en République Rwandaise présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise et a l'honneur de l'informer que Monsieur Vladimir PRIAKHINE, Chargé d'Affaires a.i. de Russie au Rwanda, a l'intention d'aller le 11 novembre a.c. en voiture MERCEDES-BENZ 260 SE, immatriculée 6 CMD 2, à Kampala par le poste frontalier de GATUNA. Monsieur le Chargé d'Affaires a.i. sera accompagné par Monsieur Oleg DADAEV, Premier Secrétaire de l'Ambassade, et Monsieur Victor TOURTCHINOVITCH, Administrateur de l'Ambassade. Le retour de Monsieur DADAEV et de Monsieur TOURTCHINOVITCH est prévu pour le 14 novembre a.c. par le même poste frontalier.

A cet effet, l'Ambassade prie les Autorités rwandaises compétentes de bien vouloir prendre les mesures appropriées en vue de faciliter ledit voyage, notamment le passage de la zone tampon, de la zone contrôlée par le Front Patriotique Rwandais et de la frontière rwando-ougandaise.

L'Ambassade de la Fédération de Russie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise les assurances de sa très haute considération.

Kigali, le 8 novembre 1993

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DE LA COOPERATION

Kigali

MINISTERE DE LA DEFENSE

Kigali

Point of Contact

*Mr. KOPYRKINE
Attaché at Russian Embassy
TEL. 75 286*

068 Rec'd
9/11

returned by ADC
to PA : "Action
taken" 9/11/93

le Russie

Vladimir PRIAKHINE

Chargé d'Affaires a. i. de la Fédération de Russie
en République Rwandaise

75882.

32, Kamunziti.

Domicile du Chargé d'affaires
de Russie ; M. PRAIKHINE

→ à 9:00 hrs.

32 rue député KAMUZINZI

→ 10⁰⁰ - à Rukoma

URGENT

URGENT

N° 20

L'Ambassade de la Fédération de Russie en République Rwandaise présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise et a l'honneur de porter à sa connaissance que Monsieur Vladimir PRIAKHINE, Chargé d'Affaires a.i. de la Fédération de Russie en République Rwandaise a l'intention de se rendre à Kampala le 9 novembre a.c. par le poste frontalier de GATUNU en voiture TOYOTA HIACE immatriculée 6 CD 16. Monsieur PRIAKHINE sera accompagné par Madame Irina PRIAKHINE, son épouse, leur fils Vitali et leur fille Eatiana, ainsi que par Monsieur Victor TOURECHENOVITCH, Administrateur de l'Ambassade. Le retour de Monsieur PRIAKHINE à Kigali est prévu pour le 10 novembre a.c. par le même poste frontalier.

L'Ambassade de la Fédération de Russie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise les assurances de sa très haute considération.

Kigali, le 5 novembre 1993

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DE LA COOPERATION

Kigali

MINISTERE DE LA DEFENSE

Kigali

POINT DE CONTACT :

M. KOPYRKINE
Attache Ambassade Russie

Tél. 75286

nom tel
Chargé d'affaires
M. PRIAKHINE

785882

V. Priakhine

when did we
get this? Have we
told the Ambassador
to wait out? What
is the position of
the APC to see this?
Do we, can we open
the road to this sort
of thing? Do we want
an out and accepting
this? What is the
message as we are
trying to sort
this out?

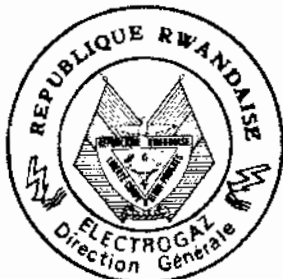
Beau
ice
2/11

Kigali, le 04 NOV. 1993

ELECTROGAZ

B.P. 537 KIGALI
Tél. 75476 - 73660

N°
11.07.021/ 2738 /93/DIR/MP



✓ Mission des Nations Unies
pour l'Assistance au
Rwanda
KIGALI

Réf :

Objet: Exécution des travaux
à la Centrale de Ntaruka.

Messieurs,

Nous avons l'honneur de nous adresser auprès de votre haute autorité pour vous informer que suite aux travaux de réhabilitation de la Centrale de Ntaruka et les Travaux visant à déverser l'eau du lac Burera dans le lac Ruhondo pour faire fonctionner convenablement la Centrale de Mukungwa, il y aura dynamitage près du barrage de Ntaruka, ce qui causera des détonations dans les milieux avoisinants.

Ainsi, nous tenons à vous demander de bien vouloir informer les deux parties hier en conflit pour qu'elles ne pensent pas à une quelconque ouverture de feu par l'une ou l'autre partie. Les travaux iront du 04 au 11 novembre 1993.

Nous vous souhaitons bonne réception de la présente et vous prions d'agréer, Messieurs, l'assurance de notre considération distinguée.

Le Directeur d'ELECTROGAZ
Donat MUNYANGANIZI

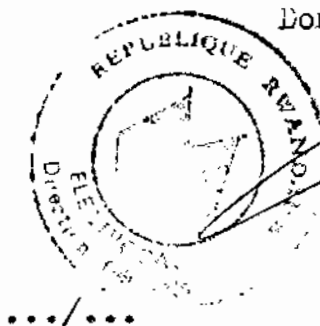
C.P.I

- Monsieur le Ministre
de la Défense

KIGALI;

- GOMN

KIGALI;



Suite de la lettre d'ELECTROGAZ n°11.07.021/2738/93/DIR/MP

- Monsieur le Chef d'Etat-Major
de l'Armée
KIGALI;
- Monsieur le Préfet de la
Préfecture Ruhengeri
RUHENGARI;
- Service Technique Electricité
ELECTROGAZ
KIGALI.

TRES URGENT

Mission des Nations Unies
Pour l'Assistance au Rwanda

MESSAGE

FOR: POUR :		
FROM: DE :		
TELEPHONE NO.: NO DE TÉLÉPHONE :	EXTENSION: POSTE :	ROOM NO.: NO DE BUREAU :
RETURNED YOUR CALL		VOUS A RAPPELÉ(E)
WILL CALL YOU AGAIN		VOUS RAPPELLERA
WOULD LIKE YOU TO CALL		VOUDRAIT QUE VOUS L'APPELIEZ
CAME TO SEE YOU		EST VENU(E) VOUS VOIR
WOULD LIKE TO SEE YOU		VOUDRAIT VOUS VOIR

Retrieved from file 011193

RECEIVED BY - REÇU PAR	DATE	TIME - HEURE
COM. 1 (1-90)		

ROUTING SLIP		FISHE DE TRANSMISSION	
TO:		A: <i>FC</i> <i>①</i>	
FROM:		DE: <i>CAO</i>	
Room No. - No de bureau	Extension-Paste	Date <i>25/10/93</i>	
FOR ACTION		POUR SUITE A DONNER	
FOR APPROVAL		POUR APPROBATION	
FOR SIGNATURE		POUR SIGNATURE	
FOR COMMENTS		POUR OBSERVATIONS	
MAY WE DISCUSS?		POURRIONS-NOUS EN PARLER?	
YOUR ATTENTION		VOTRE ATTENTION	
AS DISCUSSED	<i>X</i>	COMME CONVENU	
AS REQUESTED		SUITE A VOTRE DEMANDE	
NOTE AND RETURN		NOTER ET RETOURNER	
FOR INFORMATION		POUR INFORMATION	

This was the origin of the meeting I was called to attend (not knowing the subject of the meeting). I understand you will now take over discussions about SOMA with the MoFA 01/11/93 yourself. *BF* to 1 Nov 93

ACOM
25/10

REPUBLIQUE RWANDAISE



CHIFFRES URGENT

Kigali, le

N°

/03.00/CAB

3802

MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DE LA COOPERATION
B. P. 179 KIGALI

Le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise présente ses compliments à la Représentation du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) à Kigali et a l'honneur de l'inviter à participer à une réunion qui aura à examiner le projet d'accord de siège entre le Gouvernement Rwandais et l'ONU dans le cadre du déploiement de la Mission d'Assistance au Rwanda de l'Organisation des Nations Unies et qui aura lieu lundi le 25 octobre 1993 dans la salle des Conférences du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération à 9 heures.

Réf. N° :

Annexe :

Objet :

Le Ministère voudrait également solliciter l'intervention de la Représentation du PNUD pour que la délégation des Nations Unies actuellement en mission au Rwanda puisse être associée à cette réunion.

Le Ministère fait parvenir ci-joint, à toutes fins utiles, photocopie du projet d'accord-modèle établi par le Secrétariat Général de l'ONU mais qui doit être adapté selon les circonstances du pays hôte.

Le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République Rwandaise remercie la Représentation du Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) à Kigali de la diligence qu'elle daignera réserver à la présente note et saisit cette occasion pour lui renouveler les assurances de sa très haute considération.

Kigali, le

21 OCT. 1993

REPRESENTATION DU PROGRAMME
DES NATIONS UNIES POUR LE
DEVELOPPEMENT (PNUD) ✓
KIGALI.



RECEIVED on: 25 OCT 1993	
Reg. No. 3728	File No. 000100/5
Action by: R. R. R.	Comp. (s/s)
Info:	CL TR DR

La réunion va se dérouler au PNUD à 10h30 min
R. R. R.



Assemblée générale

Distr.
GENERALE

A/45/594
9 octobre 1990
FRANCAIS
ORIGINAL : ANGLAIS

Quarante-cinquième session
Point 76 de l'ordre du jour

ETUDE D'ENSEMBLE DE TOUTE LA QUESTION DES OPERATIONS
DE MAINTIEN DE LA PAIX SOUS TOUS LEURS ASPECTS

Modèle d'accord sur le statut des forces pour les opérations
de maintien de la paix

Rapport du Secrétaire général

1. Au paragraphe 11 de sa résolution 44/49 du 8 décembre 1989, l'Assemblée générale a prié le Secrétaire général d'établir un modèle d'accord sur le statut des forces entre l'Organisation des Nations Unies et les pays qui accueillent des opérations de maintien de la paix, et de communiquer ce modèle aux Etats Membres. Se fondant sur la pratique établie et s'inspirant très largement des accords précédents et actuels, le Secrétariat a établi le modèle d'accord sur le statut des forces joint en annexe au présent rapport. Ce modèle est destiné à servir de base pour la rédaction des accords qui seront conclus entre l'Organisation des Nations Unies et chaque pays sur le territoire duquel des opérations de maintien de la paix sont déployées. Il peut donc faire l'objet des modifications convenues dans chaque cas entre les intéressés.
2. Le modèle ci-joint servira aussi de base, mutatis mutandis, aux accords avec les pays hôtes dans le cas d'opérations où aucun personnel militaire de l'Organisation n'est déployé.

ANNEXE

Projet de modèle d'accord sur le statut des forces entre
l'Organisation des Nations Unies et les pays hôtes a/

I. DEFINITIONS

1. Les définitions ci-après s'appliquent aux fins du présent Accord b/ :

II. APPLICATION DU PRESENT ACCORD

2. Sauf stipulation contraire, les dispositions du présent Accord et toute obligation contractée par [Gouvernement g/] ou tous privilèges, immunités, facilités ou concessions accordés à l'opération de maintien de la paix des Nations Unies ou à l'un quelconque de ses membres ne s'étendent qu'[zone d'opération ou territoire].

a/ Ce titre correspond à la terminologie employée au paragraphe 11 de la résolution 44/49 de l'Assemblée générale en date du 8 décembre 1989. Cette terminologie a été utilisée par commodité, mais le caractère précis de l'accord variera éventuellement selon le type d'opération de maintien de la paix mise en oeuvre.

b/ Dans cette section figurera la définition des principaux termes utilisés dans l'accord, par exemple :

Les termes "Etats participants" désignent l'un quelconque des Etats qui fournissent du personnel aux éléments civils ou militaires de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies.

Le terme "Convention" désigne la Convention sur les privilèges et les immunités des Nations Unies que l'Assemblée générale des Nations Unies a adoptée le 13 février 1946.

g/ Le terme Gouvernement employé dans le présent Accord sera défini comme désignant le Gouvernement du pays hôte ou l'administration qui exerce l'autorité de fait sur le territoire ou la zone d'opération en question.

III. APPLICATION DE LA CONVENTION

3. La Convention sur les privilèges et les immunités des Nations Unies en date du 13 février 1946 s'applique à l'opération de maintien de la paix des Nations Unies sous réserve des dispositions énoncées dans le présent Accord d/.

ou

4. L'opération de maintien de la paix des Nations Unies, ses biens, fonds et avoirs ainsi que ses membres, y compris le Représentant spécial/Commandant, jouissent des privilèges et immunités énoncés dans le présent Accord ainsi que de ceux prévus dans la Convention, à laquelle [pays hôte] est partie g/.

5. L'article II de la Convention, qui s'applique à l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, s'applique également aux biens, fonds et avoirs des Etats participants utilisés dans le cadre de ladite opération.

IV. STATUT DE L'OPERATION DE MAINTIEN DE LA PAIX

6. L'opération de maintien de la paix des Nations Unies et ses membres sont tenus de s'abstenir de tous actes ou activités incompatibles avec le caractère impartial et international de leurs fonctions ou contraires à l'esprit du présent Accord. Ils observeront intégralement les lois et règlements du pays. Le Représentant spécial/Commandant prendra toutes les dispositions voulues pour assurer le respect de ces obligations.

7. Le Gouvernement s'engage à respecter le statut exclusivement international de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies.

Drapeau des Nations Unies et identification des véhicules

8. Le Gouvernement reconnaît à l'opération de maintien de la paix des Nations Unies le droit d'arbore à l'intérieur d [pays ou territoire hôte] le drapeau des Nations Unies sur les lieux de son quartier général et de ses camps ou

d/ En règle générale, les privilèges et immunités fondamentaux d'une opération de maintien de la paix des Nations Unies sont énoncés dans des dispositions qui découlent de la Convention sur les privilèges et les immunités des Nations Unies adoptée par l'Assemblée générale le 13 février 1946. Toutefois, si cette convention est entrée en vigueur à l'égard de 124 Etats Membres, un certain nombre d'Etats n'y sont pas parties; il se peut en outre que des opérations des Nations Unies supposent l'établissement de relations avec des entités autres que des Etats. En pareil cas, l'application de la Convention devra être expressément prévue dans l'Accord lui-même.

g/ Disposition à faire figurer lorsque le pays hôte est partie à ladite Convention.

/...

autres installations, ainsi que sur ses véhicules, navires, etc., conformément à la décision du Représentant spécial/Commandant. Tous autres drapeaux ou fanions ne peuvent être arborés qu'à titre exceptionnel. Dans une telle éventualité, l'opération de maintien de la paix des Nations Unies examinera avec bienveillance les observations ou demandes du Gouvernement d [pays hôte].

9. Les véhicules, navires et aéronefs de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies portent une marque d'identification distinctive des Nations Unies, dont il est donné notification au Gouvernement.

Communications

10. En matière de communications, l'opération de maintien de la paix des Nations Unies bénéficie des facilités prévues à l'article III de la Convention et, en coordination avec le Gouvernement, en fait usage dans la mesure nécessaire à l'accomplissement de sa tâche. Les questions qui pourraient se poser en matière de communications et qui ne seraient pas expressément prévues dans le présent Accord seront traitées conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

11. Sous réserve des dispositions du paragraphe 10 :

a) L'opération de maintien de la paix des Nations Unies est habilitée à installer et exploiter des stations émettrices ou réceptrices de radio et des systèmes de communication par satellites afin de relier les points voulus dans le territoire d [pays ou territoire hôte] tant entre eux qu'avec les bureaux des Nations Unies dans d'autres pays, ainsi que de faire usage du réseau mondial de télécommunications des Nations Unies. Les services de télécommunications sont exploités conformément à la Convention internationale des télécommunications et du Règlement des radiocommunications, et les fréquences utilisées pour l'exploitation des stations doivent être fixées en coopération avec le Gouvernement et portées à la connaissance du Comité international d'enregistrement des fréquences par l'Organisation des Nations Unies;

b) L'opération de maintien de la paix des Nations Unies bénéficie, sur le territoire d [pays ou territoire hôte], du droit illimité de communiquer par radio (transmissions par satellites, radiotéléphones mobiles et postes portatifs incluses), téléphone, télégraphe, télécopieur ou tout autre moyen, et d'établir les facilités nécessaires pour assurer les communications considérées à l'intérieur de ses installations et entre elles, y compris la pose de câbles et de lignes terrestres et l'installation d'émetteurs, de récepteurs et de répéteurs du service fixe et du service mobile. Les fréquences radio utilisées doivent être fixées en coopération avec le Gouvernement. Il est entendu que l'interconnexion avec les réseaux locaux de télégraphie, de télex et de téléphone ne peut être établie qu'après consultation avec le Gouvernement et conformément aux arrangements pris avec lui, et que les tarifs d'utilisation desdits réseaux seront les plus favorables possible;

c) L'opération de maintien de la paix des Nations Unies peut prendre les dispositions voulues pour faire assurer par ses propres moyens le tri et l'acheminement de la correspondance privée destinée à ses membres ou envoyée par

eux. Le Gouvernement, qui doit être informé de la nature de ces dispositions, n'entrave ni ne censure la correspondance de l'opération ou de ses membres. Au cas où les dispositions postales prises pour la correspondance privée des membres de l'opération s'étendraient à des transferts de fonds ou à l'expédition de paquets et colis, les conditions régissant ces opérations seront fixées en accord avec le Gouvernement.

Déplacements et transports

12. L'opération de maintien de la paix des Nations Unies et ses membres, ainsi que ses véhicules, navires, aéronefs et matériels, jouissent de la liberté de mouvement sur tout le territoire d [pays ou territoire hôte]. En ce qui concerne les mouvements importants de personnel, de matériel ou de véhicules qui transiteraient par les aéroports ou emprunteraient les voies ferrées ou les routes utilisées pour la circulation générale à l'intérieur [pays ou territoire hôte], cette liberté sera coordonnée avec le Gouvernement. Le Gouvernement s'engage à fournir à l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, lorsqu'il y aura lieu, les cartes et autres éléments d'information, concernant notamment l'emplacement des champs de mines ainsi que les autres dangers et obstacles, qui pourront être utiles pour faciliter ses mouvements..

13. L'immatriculation et les certificats exigés par le Gouvernement ne le sont pas pour les véhicules de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, y compris tous ses véhicules militaires, navires et aéronefs, étant entendu que ceux-ci doivent être couverts par l'assurance responsabilité civile requise par la législation applicable.

14. L'opération de maintien de la paix des Nations Unies peut utiliser les routes, ponts, canaux et autres voies navigables, installations portuaires et aérodromes sans acquitter de droits, de péages ni de taxes, y compris les droits de quai. Toutefois, elle ne réclamera pas l'exemption des droits qui correspondent en fait à la rémunération de services rendus.

Privilèges et immunités de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies

15. L'opération de maintien de la paix des Nations Unies, en tant qu'organe subsidiaire de l'Organisation des Nations Unies, bénéficie du statut, des privilèges et des immunités des Nations Unies [prévus dans le présent Accord f/] [conformément à la Convention g/]. La disposition de l'article II de la Convention qui s'applique à l'opération de maintien de la paix des Nations Unies s'applique aussi aux biens, fonds et avoirs des Etats participants utilisés à l'intérieur d [pays ou territoire hôte] en ce qui concerne les contingents nationaux affectés à l'opération, comme prévu au paragraphe 5 du présent Accord. Le Gouvernement reconnaît en particulier à l'opération le droit :

f/ Au cas où l'autre partie ne serait pas partie à la Convention.

g/ Au cas où l'autre partie serait partie à la Convention.

- a) D'importer, en franchise et sans restriction aucune, le matériel et les approvisionnements, fournitures et autres biens destinés à son usage exclusif et officiel ou à la revente dans les économats prévus ci-après;
- b) De créer, entretenir et gérer, à son quartier général, dans ses camps et dans ses postes, des économats destinés à ses membres mais non au personnel recruté localement. Ces économats peuvent offrir des produits de consommation et autres articles précisés d'avance. Le Représentant spécial/Commandant prend toutes mesures nécessaires pour empêcher l'utilisation abusive de ces économats ainsi que la vente ou la revente des produits et articles en question à des tiers, et examine avec bienveillance les observations ou demandes du Gouvernement relatives au fonctionnement des économats;
- c) De dédouaner, en franchise et sans restriction aucune, le matériel et les approvisionnements, fournitures et autres biens destinés à son usage exclusif et officiel ou à la revente dans les économats prévus ci-dessus;
- d) De réexporter ou de céder d'une autre manière le matériel, dans la mesure où il est encore utilisable, et les approvisionnements, fournitures et autres biens inutilisés ainsi importés ou dédouanés et non transférés ou cédés d'une autre manière, à des clauses et conditions préalablement convenues, aux autorités locales compétentes d [pays ou territoire hôte] ou à une entité désignée par elles.

L'opération de maintien de la paix des Nations Unies et le Gouvernement conviendront d'une procédure mutuellement satisfaisante, notamment en matière d'écritures, pour que les opérations d'importation, de dédouanement, de transfert ou d'exportation susvisées s'accomplissent dans les meilleurs délais.

V. FACILITES

Locaux requis pour les activités opérationnelles et administratives de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies et pour le logement de ses membres

16. Le Gouvernement d [pays hôte] fournira à l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, sans qu'il en coûte à celle-ci et en accord avec le Représentant spécial/Commandant les emplacements destinés au quartier général, aux camps et autres locaux nécessaires pour la conduite des activités opérationnelles et administratives de l'opération et pour le logement de ses membres. Sans préjudice du fait qu'ils demeurent territoire d [pays hôte], tous ces locaux seront inviolables et soumis à l'autorité et au contrôle exclusifs de l'Organisation des Nations Unies. Lorsque des troupes des Nations Unies partageront les quartiers du personnel militaire du pays hôte, un accès permanent, direct et immédiat à ces locaux sera garanti à l'opération de maintien de la paix des Nations Unies.

17. Le Gouvernement s'engage à aider de son mieux l'opération de maintien de la paix des Nations Unies à obtenir, s'il y a lieu, l'eau, l'électricité et les autres facilités nécessaires, gratuitement ou, si cela n'est pas possible, aux tarifs les plus favorables, et, en cas d'interruption ou de menaces d'interruption du service, à faire en sorte, dans toute la mesure du possible, que les besoins de l'opération se voient assigner le même rang de priorité que ceux des services gouvernementaux

essentiels. Lorsque l'eau, l'électricité et les autres facilités nécessaires ne sont pas fournies gratuitement, l'opération de maintien de la Force des Nations Unies s'acquittera des montants dus à ce titre sur une base à déterminer en accord avec les autorités compétentes. L'opération sera responsable de l'entretien des facilités ainsi fournies.

18. L'opération de maintien de la paix des Nations Unies a le droit, le cas échéant, de produire dans ses locaux ainsi que de transporter et de distribuer, l'énergie électrique qui lui est nécessaire.

19. L'Organisation des Nations Unies est seule habilitée à autoriser des responsables gouvernementaux ou toute autre personne non membre de l'opération à pénétrer dans ces locaux.

Approvisionnement, fournitures et services et arrangements sanitaires

20. Le Gouvernement s'engage à aider de son mieux l'opération de maintien de la paix des Nations Unies à se procurer sur place le matériel et les approvisionnements, fournitures et autres biens et services nécessaires pour assurer sa subsistance et conduire ses opérations. Sur la base des observations faites et des informations fournies par le Gouvernement à cet égard, l'opération évitera que les achats effectués sur place aient un effet préjudiciable sur l'économie locale. Le Gouvernement exonérera de taxe à la vente tous les achats effectués sur place, à titre officiel, par l'opération.

21. L'opération de maintien de la paix des Nations Unies et le Gouvernement collaboreront au fonctionnement des services sanitaires et se prêteront le concours le plus entier en matière d'hygiène et de santé, en particulier pour ce qui a trait à la lutte contre les maladies transmissibles, conformément aux dispositions des conventions internationales.

Recrutement de personnel local

22. L'opération de maintien de la paix des Nations Unies peut recruter le personnel local dont elle a besoin. Si le Représentant spécial/commandant en fait la demande, le Gouvernement s'engage à faciliter le recrutement par l'opération d'agents locaux qualifiés et à en accélérer le processus.

Monnaie

23. Le Gouvernement s'engage à mettre à la disposition de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, contre remboursement en une devise mutuellement acceptable, les sommes [en monnaie locale] qui lui seront nécessaires, notamment pour payer la solde de ses membres, le taux de change le plus favorable à l'opération de maintien de la paix étant retenu à cet effet.

VI. STATUT DES MEMBRES DE L'OPERATION DE MAINTIEN
DE LA PAIX DES NATIONS UNIES

Privilèges et immunités

24. Le Représentant spécial, le commandant de l'élément militaire de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, le chef de la police civile des Nations Unies et ceux des collaborateurs de haut rang du Représentant spécial/commandant dont il peut être convenu avec le Gouvernement jouissent du statut spécifié dans les sections 19 et 27 de la Convention, dans la mesure où les privilèges et immunités visés sont ceux que le droit [interne ou international] reconnaît aux envoyés diplomatiques.

25. Les membres du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies qui sont affectés à l'élément civil mis au service de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies demeurent des fonctionnaires des Nations Unies jouissant des privilèges et immunités énoncés dans les articles V et VII de la Convention.

26. Les observateurs militaires, les membres de la police civile des Nations Unies et les agents civils non fonctionnaires des Nations Unies dont les noms sont communiqués à cette fin au Gouvernement par le Représentant spécial/commandant sont considérés comme des experts en mission au sens de l'article VI de la Convention.

27. Le personnel militaire des contingents nationaux affecté à l'élément militaire de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies jouit des privilèges et immunités expressément prévus dans le présent Accord.

28. Sauf disposition contraire du présent Accord, les membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies recrutés localement jouissent des immunités concernant les actes accomplis en leur qualité officielle, de l'exonération d'impôt et de l'exemption de toute obligation relative au service national prévues aux alinéas a), b) et c) de la section 18 de la Convention.

29. Les soldes et émoluments que l'Organisation des Nations Unies ou un Etat participant versent aux membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies et les revenus que ceux-ci reçoivent de sources situées à l'extérieur d [pays/territoire hôte] ne sont pas soumis à l'impôt. Les membres de l'opération sont également exonérés de tout autre impôt direct, à l'exception des taxes municipales qui frappent les services ainsi que de tous droits et frais d'enregistrement.

30. Les membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies ont le droit d'importer en franchise leurs effets personnels lorsqu'ils arrivent dans l [pays/territoire hôte]. Les lois et règlements d [pays/territoire hôte] relatifs aux douanes et aux changes sont applicables aux biens personnels qui ne sont pas nécessaires à ces personnes du fait de leur présence dans l [pays/territoire hôte] au service de l'opération. S'il en est averti à l'avance et par écrit, le Gouvernement accorde des facilités spéciales en vue de l'accomplissement rapide des formalités d'entrée et de sortie pour tous les membres de l'opération, y compris l'élément militaire. Nonobstant la réglementation des changes susmentionnée, les

membres de l'opération pourront, à leur départ d [pays/territoire hôte], emporter les sommes dont le Représentant spécial/commandant aura certifié qu'elles ont été versées par l'Organisation des Nations Unies ou par un Etat participant à titre de solde et d'émoluments et constituent un reliquat raisonnable de ces fonds. Des arrangements spéciaux seront conclus en vue de mettre en oeuvre les présentes dispositions dans l'intérêt du Gouvernement et des membres de l'opération.

31. Le Représentant spécial/commandant coopère avec le Gouvernement et prête toute l'assistance en son pouvoir pour assurer le respect des lois et règlements douaniers et financiers d [pays/territoire hôte] par les membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, conformément aux dispositions du présent Accord.

Entrée, séjour et départ

32. Le Représentant spécial/commandant et les membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies qui reçoivent de lui des instructions à cet effet ont le droit d'entrer dans l [pays/territoire hôte], d'y séjourner et d'en repartir.

33. Le Gouvernement d [pays/territoire hôte] s'engage à faciliter l'entrée dans l [pays/territoire hôte] du Représentant spécial/commandant et des membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, ainsi que leur sortie, et est tenu au courant de ces mouvements. A cette fin, le Représentant spécial/commandant et les membres de l'opération sont dispensés des formalités de passeport et de visa, ainsi que de l'inspection et des restrictions prévues par les services d'immigration à l'entrée dans l [pays/territoire hôte] ou à la sortie. Ils ne sont pas davantage assujettis aux dispositions régissant le séjour des étrangers dans l [pays/territoire hôte], y compris en particulier les dispositions relatives à l'enregistrement, mais n'acquièrent pour autant aucun droit de résider ou d'être domiciliés en permanence dans l [pays/territoire hôte].

34. A l'entrée dans l [pays/territoire hôte] ou à la sortie, seuls les titres ci-après sont exigés des membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies : a) ordre de mission individuel ou collectif délivré par le Représentant spécial/commandant ou par les autorités compétentes de tel ou tel Etat participant, ou sous l'autorité de l'un ou des autres; b) carte d'identité personnelle délivrée conformément au paragraphe 35 du présent Accord, si ce n'est à la première entrée, pour laquelle la carte d'identité personnelle délivrée par les autorités compétentes d'un Etat participant peut tenir lieu de carte d'identité [de l'opération].

Identification

35. Le Représentant spécial/commandant délivre à chacun des membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, avant ou dès que possible après sa première entrée dans l [pays/territoire hôte], de même qu'à chacun des membres du personnel recruté localement, une carte d'identité numérotée indiquant ses nom et prénom, sa date de naissance, son titre ou son grade et le service auquel il appartient (le cas échéant), et comportant une photographie de l'intéressé. Sous réserve des dispositions du paragraphe 34 du présent Accord, ladite carte d'identité est le seul document qu'un membre de l'opération peut être tenu de produire.

/...

36. Les membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, de même que ceux du personnel recruté localement, sont tenus de présenter, mais non de remettre, leur carte d'identité [de l'opération] à tout agent habilité du gouvernement qui en fait la demande.

Uniformes et armes

37. Dans l'exercice de leurs fonctions officielles, les membres militaires et les éléments de la police civile de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies portent l'uniforme militaire ou de police de leur pays d'origine, assorti de l'équipement réglementaire de l'ONU. Les agents du Service de sécurité de l'ONU et les fonctionnaires du Service mobile peuvent porter l'uniforme des Nations Unies. En d'autres circonstances, le Représentant spécial peut les autoriser à porter des tenues civiles. Les membres militaires de l'opération et les membres de son élément de police civile, de même que les agents du Service de sécurité de l'ONU désignés par le Représentant spécial/Commandant peuvent détenir et porter des armes dans l'exercice de leurs fonctions, conformément au règlement qui leur est applicable.

Permis et autorisation

38. Le Gouvernement convient de reconnaître, sans qu'il doive être acquitté de taxe ou de redevance à ce titre, la validité d'un permis ou d'une autorisation délivrés par le Représentant spécial/Commandant à l'un quelconque des membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies (membres du personnel recruté localement compris), et habilitant l'intéressé à utiliser du matériel de transport ou de communication de l'opération ou à exercer une profession ou un métier quels qu'ils soient dans le cadre du fonctionnement de l'opération, étant entendu qu'aucun permis de conduire un véhicule ou de piloter un aéronef ne sera délivré à quiconque n'est pas déjà en possession du permis voulu, en cours de validité.

39. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 37, le Gouvernement convient en outre de reconnaître, sans qu'il doive être acquitté de taxe ou de redevance à ce titre, la validité d'un permis ou d'une autorisation délivrés par le Représentant spécial/Commandant à l'un quelconque des membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, et habilitant l'intéressé à porter ou à utiliser des armes à feu ou des munitions dans le cadre du fonctionnement de l'opération.

Police militaire, arrestation et remise des personnes arrêtées et assistance mutuelle

40. Le Représentant spécial/Commandant prend toutes les mesures utiles pour assurer le maintien de l'ordre et de la discipline parmi les membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies ainsi que parmi le personnel recruté localement. A cette fin, des effectifs désignés par lui assurent la police dans les locaux de l'opération et dans les zones où ses membres sont déployés. De tels effectifs ne peuvent être mis en place ailleurs qu'en vertu d'arrangements conclus avec le Gouvernement et en liaison avec lui dans la mesure où le Représentant spécial/Commandant le juge nécessaire pour maintenir l'ordre et la discipline parmi les membres de l'opération.

41. La police militaire de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies a le droit de mettre en état d'arrestation les membres militaires de l'opération. Les militaires arrêtés en dehors de la zone où est déployé leur contingent sont conduits auprès du commandant de celui-ci afin qu'il prenne les mesures disciplinaires qui s'imposent. Le personnel visé au paragraphe 40 ci-dessus peut également mettre en état d'arrestation toute autre personne qui commet une infraction dans les locaux de l'opération. Il la remet sans retard à l'autorité compétente du Gouvernement la plus proche, pour que les mesures voulues soient prises en ce qui concerne l'infraction commise ou les troubles causés dans lesdits locaux.

42. Sous réserve des dispositions des paragraphes 24 et 26, les autorités du Gouvernement peuvent mettre en état d'arrestation tout membre de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies :

a) A la demande du Représentant spécial/Commandant; ou

b) Lorsque l'intéressé est appréhendé au moment où il commet ou tente de commettre une infraction. L'intéressé est remis sans retard, en même temps que toutes armes ou tous autres objets saisis, au représentant compétent de l'opération le plus proche, après quoi les dispositions du paragraphe 47 sont applicables mutatis mutandis.

43. Lorsqu'une personne est mise en état d'arrestation en vertu du paragraphe 41 ou de l'alinéa b) du paragraphe 42, l'opération de maintien de la paix des Nations Unies ou le Gouvernement, selon le cas, peuvent procéder à un interrogatoire préliminaire mais ne doivent pas retarder la remise de l'intéressé. Après celle-ci, l'intéressé peut, sur demande, être mis à la disposition de l'autorité qui a procédé à l'arrestation, pour subir de nouveaux interrogatoires.

44. L'opération de maintien de la paix des Nations Unies et le Gouvernement se prêtent mutuellement assistance pour la conduite de toutes enquêtes nécessaires concernant les infractions contre les intérêts de l'un ou de l'autre, ou des deux, pour la production des témoins et pour la recherche et la production de preuves, y compris la saisie, et, s'il y a lieu, la remise de pièces et objets se rapportant à l'infraction. La remise des pièces et objets saisis peut toutefois être subordonnée à leur restitution dans un délai déterminé par l'autorité qui procède à cette remise. Chacune des deux autorités notifie à l'autre la décision intervenue dans toute affaire dont l'issue peut intéresser cette autre autorité, ou qui a donné lieu à la remise de personnes arrêtées, conformément aux dispositions des paragraphes 41 à 43.

45. Le Gouvernement se charge des poursuites contre les personnes relevant de sa juridiction pénale et accusées d'avoir commis, à l'égard de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies ou de ses membres, des actes qui les auraient exposés à des poursuites s'ils avaient été commis à l'égard des forces du Gouvernement.

Juridiction

46. Tous les membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, y compris le personnel recruté localement, jouissent de l'immunité de juridiction pour tous les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits). Cette immunité continuera d'avoir effet même lorsqu'ils ne seront plus membres de l'opération ou employés par elle et après que les autres dispositions du présent Accord auront expiré.

47. S'il estime qu'un membre de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies a commis une infraction pénale, le Gouvernement en informe le Représentant spécial/Commandant dans les meilleurs délais et lui présente tout élément de preuve en sa possession. Sous réserve des dispositions du paragraphe 24 :

a) Si l'accusé est membre de l'élément civil ou membre civil de l'élément militaire, le Représentant spécial/Commandant procède à tout complément d'enquête nécessaire et le Gouvernement et lui-même décident d'un commun accord si des poursuites pénales doivent être intentées contre l'intéressé. Faute d'un tel accord, la question sera réglée comme prévu au paragraphe 53 du présent Accord;

b) Les membres militaires de l'élément militaire de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies sont soumis à la juridiction exclusive de l'Etat participant dont ils sont ressortissants pour toute infraction pénale qu'ils pourraient commettre dans le [pays/territoire hôte].

48. Le Secrétaire général obtiendra des gouvernements des pays participants l'assurance qu'ils sont disposés à exercer leur juridiction à l'égard des crimes ou délits que pourraient commettre les membres de leur contingent servant avec l'opération de maintien de la paix des Nations Unies h/.

49. Si une action civile est intentée contre un membre de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies devant un tribunal du [pays/territoire hôte], notification en est faite immédiatement au Représentant spécial/Commandant, qui fait savoir au tribunal si l'affaire a trait ou non aux fonctions officielles de l'intéressé :

a) Si le Représentant spécial/Commandant certifie que l'affaire a trait aux fonctions officielles de l'intéressé, il est mis fin à l'instance et les dispositions du paragraphe 51 du présent Accord sont applicables;

h/ Cette disposition a été insérée dans le modèle d'accord par souci d'exhaustivité, mais elle peut tout aussi bien figurer dans un memorandum d'accord, où figurent généralement des éclaircissements, précisant les termes de l'accord conclu.

/...

b) Si le Représentant spécial/Commandant certifie que l'affaire n'a pas trait aux fonctions officielles de l'intéressé, l'instance suit son cours. Si le Représentant spécial/Commandant certifie qu'un membre de l'opération n'est pas en mesure, par suite soit de ses fonctions officielles, soit d'une absence régulière, de défendre ses intérêts, le tribunal, sur la demande de l'intéressé, suspend la procédure jusqu'à la fin de l'indisponibilité, mais pour une période n'excédant pas 90 jours. Les biens d'un membre de l'opération ne peuvent être saisis en exécution d'une décision de justice si le Représentant spécial/Commandant certifie qu'ils sont nécessaires à l'intéressé pour l'exercice de ses fonctions officielles. La liberté individuelle d'un membre de l'opération ne peut faire l'objet d'aucune restriction à l'occasion d'une affaire civile, que ce soit pour exécuter une décision de justice, pour obliger à faire une révélation sous la foi du serment ou pour toute autre raison.

Décès de membres de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies

50. Le Représentant spécial/Commandant a le droit de prendre les dispositions voulues en ce qui concerne la dépouille d'un membre de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies décédé dans le [pays/territoire hôte] ainsi qu'en ce qui concerne les effets de celui-ci se trouvant dans le [pays/territoire hôte], conformément aux pratiques de l'Organisation des Nations Unies en la matière.

VII. REGLEMENT DES DIFFERENDS

51. Sauf disposition contraire du paragraphe 53, une commission permanente des réclamations créée à cet effet statue sur tout différend ou toute réclamation relevant du droit privé auquel l'opération de maintien de la paix des Nations Unies ou l'un de ses membres est partie et à l'égard duquel les tribunaux d [pays/territoire hôte] n'ont pas compétence en raison d'une disposition du présent Accord. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement nomment chacun un des membres de la commission; le président est désigné d'un commun accord par le Secrétaire général et le Gouvernement. Si ces derniers ne se sont pas entendus sur la nomination du président dans un délai de 30 jours à compter de la nomination du premier membre de la commission, le Président de la Cour internationale de Justice peut, à la demande du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou du Gouvernement, nommer le Président. Toute vacance à la commission est pourvue selon la méthode prévue pour la nomination initiale, le délai de 30 jours prescrit ci-dessus commençant à courir à la date de vacance de la présidence. La commission définit ses propres Procédures, étant entendu que deux membres, quels qu'ils soient, constituent le quorum dans tous les cas (sauf pendant les 30 jours qui suivent la survenance d'une vacance) et que toutes les décisions nécessitent l'approbation de deux membres. Les sentences de la commission ne sont pas susceptibles d'appel et ont force obligatoire, à moins que le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement n'autorisent à en faire appel devant un tribunal constitué conformément au paragraphe 53. Les sentences de la commission sont notifiées aux Parties et, si elles sont rendues contre un membre de l'opération de maintien de la Paix des Nations Unies, le Représentant spécial/Commandant ou le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies n'épargne aucun effort pour en assurer l'exécution.

/...

52. Tout différend relatif aux conditions d'emploi et de travail du personnel recruté localement sera réglé suivant les procédures administratives que fixera le Représentant spécial/Commandant.

53. Tout autre différend entre l'opération de maintien de la paix des Nations Unies et le Gouvernement, et tout appel de la sentence rendue par la commission des réclamations créée conformément au paragraphe 51 qu'ils décident l'un et l'autre d'autoriser, sont soumis à un tribunal composé de trois arbitres, à moins que les parties n'en décident autrement. Les dispositions relatives à la constitution de la commission des réclamations ainsi qu'à ses procédures s'appliquent, *mutatis mutandis*, à la constitution et aux procédures du tribunal. Les décisions du tribunal ne sont pas susceptibles d'appel et ont force obligatoire pour les deux parties.

54. Toute contestation entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement d [pays/territoire hôte] portant sur l'interprétation ou l'application des présentes dispositions et soulevant une question de principe concernant la Convention sera soumise à la procédure prévue à la section 30 de la Convention i/.

VIII. AVENANTS

55. Le Représentant spécial/Commandant et le Gouvernement peuvent conclure des avenants au présent Accord.

IX. LIAISON

56. Le Représentant spécial/Commandant et le Gouvernement prennent des mesures propres à assurer entre eux une liaison étroite à tous les niveaux voulus.

X. DISPOSITIONS DIVERSES

57. Le Gouvernement sera responsable en dernier ressort de l'octroi et de la mise en oeuvre par les autorités locales compétentes d [pays/territoire hôte] des privilèges, immunités et droits conférés par le présent Accord à l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, ainsi que des facilités que le [pays/territoire hôte] s'engage à lui fournir à ce titre.

58. Le présent Accord est conclu à seule fin de faciliter l'application de la résolution [numéro et date de la résolution] du Conseil de sécurité/de l'Assemblée générale et n'affecte en rien les positions respectives des parties concernant le statut d [territoire] j/.

59. Le présent Accord entrera en vigueur...

i/ Si l'autre partie au présent Accord est partie à la Convention.

j/ Cette disposition n'est insérée dans un accord que si elle est pertinente.

le 60. Le présent Accord restera en vigueur jusqu'au départ d [pays/territoire hôte]
de l'élément final de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies, à
l'exception :

a) Des dispositions des paragraphes 46 et 53 [et 54] k/, qui resteront en
vigueur;

b) Des dispositions du paragraphe 51, qui resteront en vigueur jusqu'à ce
qu'il ait été statué sur toutes les réclamations dont l'objet est antérieur à
l'expiration du présent Accord et qui auront été soumises avant ladite expiration
ou dans les trois mois suivant celle-ci.

k/ Voir note i/.